

De 535



Contenta hujus Voluminis.

J. G. Lakemacheri. Elementa Linguae Arabicae
c. prof. H. v. der Hardt. Helmst. 1718. 27 J. Hageri
Consilium de supplemento Lexici Arabico
Latini Goliiani. Witt. 1719. 3) Confessio Fidei
Claudii Regis Aethiopiae, c. vers. Lat. et not.
J. Ludolphi, cura J. H. Michaelis. Halle 1702.

14

Christenmüller
Bonn 1869

ELEMENTA
LINGVÆ ARABICÆ

IN QVIBVS OMNIA
AD SOLIDAM HVIVS LINGVAE
COGNITIONEM NECESSARIA
PARADIGMATA EXHIBENTVR.

ACCEDVNT.

TEXTVS ALIQVOT ARABICI
ET IVSTAE ANALYSEOS
EXEMPLVM.

CVM PRAEFATIONE

HERMANNI von der *Gardt*,
ACADEMIAE IVLIAE SENIORIS
ET PRAEPOSITI MARIAEBERG.

AVCTORE

IOH. GODOFREDO LAKEMACHER.

HELMSTADII,

TYPIS ET SVMTIBVS HERMANNI DANIELIS HAMMII,
ACAD. TYPOGR. A. MDCCXVIII.

J.P. Caspell







ARABICÆ LINGVÆ CVLTORIBVS S. P. D.
 HERMANNVS von der Hardt.

Cam bellulæ quæcunque literæ, quondam in occidente neglectæ vel & ignotæ, hodie florent lætæ sub hoc cœlo, & emergant indies ferentius, cum publicæ rei literariæ emolumento copioso & admirando: Præter vetusta Hebræorum, Chaldæorum, Syrorum monumenta, *Arabum quoque scripta*, magni sane momenti & usus, nostris teruntur manibus. Accedunt *peculiariora* in omnibus his linguis discendis *compendia*, quæ perspicuitate & brevitate admodum juvent & delectent, pro linguarum indole curate cognoscenda. *Nativa pronuntiandi ratio* detecta, ambages aliasque difficultates justo sono prompte tollit, & congenitam dialectis reddit lucem. Arabicæ linguæ credita asperitas jam cessat, *genuina tandem Arabum pronuntiatione redintegrata*. Quæ non ex *minnatiōne*, quam vocarunt, tricæ? Nunc semotæ spinæ & supervacue regulæ. Signa nominum in postremis syllabis — — non sonant *on, in, an*, sed solum vocalem o, i, a, nec eam plenam, sed fere semivocalem, analogiam quandam cum o vel u, i, ve, e, a: Qui analogus vocali sonus in fine nominum interdum observetur. Sunt autem *græcæ linguæ vestigia*, in qua præ dictionis copia sunt *casus*: Qui in nominativo sæpius referunt *sonum* o, ut in masculinis, ἀγαθός, ἀργός, καλός, in neutris ἀγαθόν, ἀργόν, καλόν: in genitivo & dativo e vel i, ἀγαθῆς, ἀγαθῆ, πραγμάτων, κοινότητι: in accusativo a, μύσαν, νέαν, πᾶσαν, πάντα, πᾶγμα, ἑμάντα, ἀρετήν, σωτήν, χρυσόμηναν. *Agræcis ad Arabes*, ex distinctis subobscurus aut pertenuis sonus o vel u, in nominativis; i vel e, in genitivis, dativis, ablativis; a, in accusativis pervasit. Quemadmodum & apud Syros unus solum communis obscurus *sonus* o, ʾ, in nominibus, sed distincte & clare observatur, pro multis & variis casuum apud græcos sonis. Similiter & apud Chaldæos idem communis sed clarus sonus a, א, ex variis & distinctis græcorum casibus. Vt ex γλωσσολόγος, est מלכא malca



malca; ex γνωμολογία-υ, est מלכא; ex γνωμολογία-φ, est מלכא: γνωμολογία-ον, מלכא. Arabes aliquanto distinctius græca lingua originem præ se ferunt, casuum discrimini-
 minibus nonnunquam observatis. E. g. اسم⁵ nunquam in sermonis cursu effertur *esmon*, vel *ismon*, sed ordinarie ultimo signo grammatico plane omisso, *esm*, aut *ism*, pro diversis Arabum dialectis, vel, raro tamen, pro arbitrio loquentis, *esmo*, vel *esmu*: Pro exprimenda terminatione a, neutra, in voce ὀνόμασμα, unde venit. Porro اسم⁵ non *esmin*, sed *esm*, aut *esmi*, pro terminatione græca ὀνομάσματος, ὀνομάσματος. Ita & اسم⁵ non *esman*, sed *esm*, aut *esma*, pro terminatione græca accusativi ὀνόμασμα. Recentiora signa esse, & recentiorum in fine sonum, haud obscure patet ex aperta vocum forma; ubi, si genuino veteri sono, esset diserta in fine vocalis, consona in fine compareret, *Elf*, vel *Je*, ut a Hebræos, Chaldæos, Syros. Nec adeo ille sonus, o vel u, e vel i, a, in nominibus, est antiquus, sed recentior. Signa sunt grammaticorum, pro discentibus, aut non versatis, ut assuecant variare sonum in contextu, sicubi opus, aut placet, ut curate efferant sonum recentem.

Pariter in *verbis*, scribitur a in fine كت⁵, nec pronunciat *katala*, sed *katal*. In futuro, كت⁵ *ektol*, non *ektolo*. Vocalis in fine non nisi signum grammaticorum, pro indicio, interdum ex sequenti voce vocalem in verbum antecedens rejici, tali sono. Vnde nulla est in futuro apocope, si scribatur كت⁵ *ektol*, quæ est nativa iusta forma.

Animus fuerat ante annos, Arabicam recensere grammaticam, ab ambagibus liberam, præeunte Arabia græca. Sed hoc negotii jam datum est *clarissimo Lakemachero*, viro nobis ex virtute & multijuga doctrina carissimo, qui nostras Musas curate audivit, methodi concisæ & brevis attentissimus spectator. Vti natura illi dedit cum forma decora sanguinem limpidiorem, vocem quoque conciliavit puram, claram, ad docendum aptam: Ingenium formavit facile & expeditum, penetrandi prompte quæ feruntur, una cum judicio recto, discernendi haud moleste vera a dubiis aut falsis. Mens cui proba & candida, doli expers, virtutis colendæ avidissima, pro ingenua sinceritate. Defœcatæ *Philosophis* addictus, sagax antiquitatis scrutator, interpretandi artis conscius: Qui academicæ professioni sublimiore nutu consecratus, decus illius existet & ornamentum præclarum, ubicunque firma illi contigerit sedes. Rem sane *arabiarum elementorum* expedit bene, dilucide & abunde, missis vagis & inanibus grammaticorum remoris, solidis substratis fundamentis.

Pro

Pro declinanda omni prolixitate dissimulavit hac vice analogiam graecam, nudis linguæ formis tantisper inhærens: memor, totam linguam arabicam, ut jam est, filiam esse graecam. Quam propaginem suo loco integro demonstrabit *Lexico Arabico-græco*. Cujus prægustum dedisse juvabit, *Sura prima Korani, arabice & graeco, pari vocum usu.*

بِسْمِ اللَّهِ *Ἐπ' ὀνομάσματος τοῦ Λογίου* *In nomine Numinis.*

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ *τῷ μακροθύμῳ, τῷ ἐπιείκηνονος. clementis, misericordis.*

أَكْبَدُ لَهُ *Ἡ ἐνδοκίμοσις τοῦ Λογίου* *Laus Numini.*

رَبِّ الْعَالَمِينَ *ἐφόδῳ τῶν πληρωμάτων* *domino mundi*

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ *τῷ μακροθύμῳ, τῷ ἐπιείκηνονος, clementi, misericordis,*

مَلِكِ *βασιλέως* *regi*

يَوْمِ الدِّينِ *ἡμέρας τοῦ δίκου.* *diei iudicii.*

إِيَّائِي نَعْبُدُ *Αὐτῷ σὺν λαίσεύομεν,* *Ipsi tibi servimus,*

وَإِيَّائِي نَسْتَعِينُ *καὶ αὐτῷ σὺν συνιυχαιόμεν,* *& te obsecramus:*

إِهْدِنَا *ὁδησον ἡμᾶς,* *Duc nos*

الصِّرَاطَ الْمَسْتَقِيمَ *τῇ τρίβῳ τῇ ἀνακομιζομένη.* *viâ statutâ:*

صِرَاطَ الَّذِينَ *τρίβῳ τηλικῶν, viâ illorum, (talium)*

أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ *ὑπερασμένι ζέσις αὐτῶν, quibus acquiescis:*

ذُرِّيَّتِهِ *ἐξέτας, secus,*

) : (3

عليهم



الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ *καταμαρτυρησάντων ὑπὲρ ἀδικῶν, quibus indignarīs.*

وَالضَّالِّينَ *ἔτα ἰδέσθως ἐξαλλόμενοι. Sic non errabimus.*

أَمْ هُمْ *ὃ μὴν! omnino!*

Fas esto extremis quoque digitis attigisse vim vocum, vel in exordio.

⁵⁰ اسم *esml. ism, اسم* est ex ὀνόμασμα, ὀνομασία, *nomen.*

Verbum ⁵سما *sama*, & ⁵سامي *sami*, passive, *altum esse, eminare*, est a *μελασθῆσαι.*

Active, *attollere, elevare, efferre*, est a *μελασθῆν.* *Venatum oxire*, est a *μασῶν:*
Nominare, est ab ὀνομάζειν.

⁵¹ سم *sam*, *synonymus*, est a *συνώνυμος.*

⁵² سمى *somū*, *altitudo*, *μελέροισον.*

⁵³ سمى *somai*, *nominuluro*, ὀνομασμαῖον.

⁵⁴ سام *sāme*, *venator*, a *μασῆρ*, *μασευθῆρ.*

⁵⁵ سما *samā*, ⁵⁶ سماوات *samawat*, ⁵⁷ سموم *smom*, *caelum, caeli, tectum, umbraculum,*
μελέροισον, τὰ μελέροισα.

⁵⁸ سموي *somawi*, *nominalis*, ab ὀνομαστικός.

⁵⁹ سماوي *samāwi*, *caelestis*, *μελέροισος.*

⁶⁰ سماة *samā*, *signum, nota, σημειῶν.*

⁶¹ سماوة *samāwa*, *res erecta, tectum domus, umbraculum, μελέροισον.*

⁶² اسمي *esmi*, *nominalis*, ὀνομαστικός.

⁶³ اسمو *mosamme*, *nominalis*, ὀνομαστικός.

Univerſa a græcis, brevius pronunciata. Diverſæ ſignificationes a diverſis
verbis græcis. Quomodo curate omnia diſtinguuntur, nativa ſua ſignifi-
candi vi.

الذ



³אלה elah, אלה, אלה, אלה, *numen, deus, est λόγος, λόγιον, nummen ejus est*
edicere, oracula, responsa, mandata dare, mandare; a λέγω.

¹¹³אלה alah, extollere, est ex græco μεγαλύνειν, *magnifice efferre, extollere, magnum &*
potentiam reddere, opere & celebratione, verbis extollere, predicare.

¹¹³אלה alah, adorare, colere, servire, est a λατρεύειν, *colere.*

⁵אלה elaha, λατρεία, *cultus, adoratio.*

⁵אלה elaha, λατρεία, λατρευμα, *cultus, servitium, cultus religiosus.*

⁵אלה elaha, dea, το λόγιον, *numen, oraculum.*

⁵אלה elahi, & ⁵אלהי divinus, λόγος, *dicendi vim habens, oraculum pertinens.*

⁵אלה elahija, λογόητος, *divinitas.*

¹¹³אלה elah, coluit, adoravit, λατρεύειν.

¹¹³אלה aleh, obstupuit, astonitus fuit, πλῆθεθα.

¹¹³אלה alah, juvare, liberare, λυτῶν.

⁵¹⁰רחב רחבman, longanimis, clemens, a μακροθυμος.

¹רחב רחבhem, רחב, *misereri, propitium esse, μακροθυμῆν.*

⁵⁰¹רחב רחבחm, רחב, *miseratio, μακροθυμία.*

⁵⁰³רחב רחבחm, רחב רחבחm, *misericordia, οὐκείρημα, misericordia, commiseratio.*

⁵¹⁰רחב רחבחma, רחב רחבחma, *οὐκείρημα, μακροθυμία, misericordia, condonatio.*

⁵⁰³רחב רחבחmni, *misericordia, οὐκείρημα.*

5110 مرحماء merbhama, misericordia, δεικνύμεν α.

50 رحم rehbm, رحم rābhēm, uterus, μήτρα.

5 رحم rābhēm, رحيم rābhīm, miserescens, misericors, διειρημων.

50 حمد hēmbd, laus, ab εὐδοκίμωνος, laus, celebratio.

حمد hhamad, حمد landavit, δοκιμάζειν, laudare, in pretio habere; εὐδοκίμων, εὐδοκίμωνος, laudari, celebrari.

حمد hhamud, حميد hhamid, محمود mahhmud, laudatus, δοκίμος, εὐδοκίμος, laudatus, insignis, spectatus, εὐδοκίμολεγος, εὐδοκίμολαλος.

رب rab, ab ἑσπορος, dominus, praeses, gubernator, magistratus.

رب rab, & رباب rabab, dominus fuit, praesuitque, ab ἑσπέριον.

50 ربوبية rabubija, dominium, summa potestas, ab ἑσπεία.

Satis hic loci, in limine, subindicasse græci oris vestigia, ut cum ortu vis vocum nativa & plena pelluceat. Clarissimus noster Lakemacherus, suo tempore, ubi locus dabitur & otium, in harum linguarum professione, pro ingenii præstantia & solertia, pertinacique industria, magni quid præstabit, in historicorum inter Arabes, præ ceteris, geographorum etiam, similibusque præclarorum monumentorum lucem. Scr. in Acad. Julia. Anno MDCCXVIII. die 3. Augusti.





LITTERAE

eo, quem refert Lexicon Golianum, ordine recensitæ.
 Consonantes habent Arabes XXVIII.

Figura. Simplex.	connexa.	finalis.	Nomen.	Valor.
ا	ا	ا	Elif	z
ب	ب	ب	Be	u
ت	ت	ت	Te	u
ث	ث	ث	Thse	Tcumfibilo blafo
ج	ج	ج	Gim	G Gallorum
ح	ح	ح	Hha	ante e, & i
خ	خ	خ	Cha	Ch.
د	د	د	Dal	r
ذ	ذ	ذ	Dfal	Ds.
ر	ر	ر	Re	r
ز	ز	ز	Ze	r
س	س	س	Sin	w
ش	ش	ش	Schin	w
ص	ص	ص	Zad	z
ض	ض	ض	Dad	z blaefum

A

Figura.



Figura. Simplex.	connexa.	finalis.	Nomen.	Valor.
ط	ط		Ta	ט
ظ	ظ		Dsa	Ds submolle
ع	ع 1. 2	ع	Ain	ע
غ	غ 1. 2	غ	Gain	ג
ف	ف 1. 2	ف	Fe sine Dagesch leni	
ق	ق 1. 2	ق	Cqvaf	פ
ك 1. 2	ك 1. 2	ك	Kef	כ
ل	ل 1. 2	ل	Lam	ל
م	م 1. 2	م	Mim	מ
ن	ن 1. 2	ن	Nun	נ
و	و	و	Wau Syrorum ab initio	ו
ه	ه 1. 2	ه	He	ה
ي	ي 1. 2. 3. 4. 5	ي 1. 2. 3. 4. 5	Je	י

Not. ه & ح saepe duobus punctis supra notantur, quando scilicet cum sequenti voce connectendae sunt. Quo in casu non ut *He*, sed tanquam *ח* efferuntur.

Arabes litteris pro numeris utentes, illas eadem serie locant, qua Hebraei, ut nempe א designet 1. ב 2. ג 3. ד 4. ה 5. & sic porro.

Quaedam ex his litteris difficilioris sunt pronnnciationis, unde ex viva magis voce, quam mutis praecipis, easdem recte proferre disces. Praecipuae sunt:

ث *Thse.* Pronunciatur ut t cum blaeso s conjunctum, non aliter, ac Angli articulum suum *the* efferunt.

ج Hanc litteram is demum dextre pronunciabit, qui Gallorum g ante e & i probe distinguere norit, ab eorundem *Jod* & *ch.*

ح Asper.

Ⲉ Asperimam habet aspirationem ex imo pectore protrudendam; qua ratione etiam Hebræorum ׀ pronunciatum olim esse videtur.

Ⲉ Magno nisu ex gutture depromitur, absque distincto aliquo sono, qui cum littera quadam ex aliis linguis Occidentalibus possit comparari.

Notandæ porro sunt litteræ: א, ו, י, quæ quum sint spiritus, eandem quam Hebræorum א, ו, י habent proprietatem. Nam

I. *Facile respirant*, h. e. in celeriori pronuntiatione eliduntur, ut

בֵּסֵם besm pro: בִּישֵׁם biesm in nomine, גָּזְרוּ gasau pro:

גָּזְרוּ gasawu oppugnarunt, רוּס ruus pro: רוּסוּס rosos capita,

רָמָו ramau jecerunt pro: רָמָוֵו ramaju, רַיֵּס ræis Prefectus

pro: רַיֵּיס ræis

II. *In syllaba gravioris pronuntiationis interdum inseruntur*, præsertim Elif

v. g. in: رَحْمَانٌ rahmân misericors.

III. *Facile inter se permutantur*, ut scilicet א loco י, י loco ו, & א, ac

vice versa scribatur, ex hac ratione: Quilibet ex his spiritibus suam habet vocalem cognatam, qualis igitur est vocalis, talis quoque eidem adjungi debet spiritus, iste nimirum, quem vocalis tanquam sibi proprium agnoscit. Est autem cognata vocalis τῶ Elif Fatha, τῶ Je Kesre, τῶ Vau Damma. Vnde si præcedit fatha, & subsequi debeat Vau, locum hujus occupare

solet Elif, ut: גָּזְרָא gasa pro: גָּזְרוּ oppugnavit. Sic quoque

si proxime antecesserit Damma, istud spiritum Vau, tanquam

sibi cognatum, adsciscit, ut: דָּנָו Danu pro: דָּנָו vilis fuit.

Pari modo Elif ante Kesre transit in Je, spiritum τῶ Kesre

convenientem, ut: **خَاطِي** pro: **خَاطًا** *châi peccans*. Ita etiam Kesre, quod **ك** Elif subscribendum fuisset, mutat Elif in Je, ut: **سَيْل** *Suil* pro: **سَيْلًا** *interrogatus est*. Et sic in reliquis vicissim.

Paucis hisce probe observatis, facile superfedere quis poterit cumulatis iis regulis, quas *de mutatione litterarum quiescentium* tradere solent Grammatici.

VOCALES.

Vti omnes gentes, sic & Arabes quinque agnoscunt vocales. Iis vero in scriptione exprimendis, tres tantum adhibent figuras, h. m.

ب *ba*, **ب** *be & bi*, **ب** *bo & bu*.

Primam (—) adpellant *fatba*; quam interdum etiam ut *ā* Germanorum, sive Anglorum *a* in articulo *an* efferunt.

Secunda (—) dicitur *Kesre*, quæ ut *i* & *e* pronunciatur.

Tertia (—) vocatur *Damma*, valet *o* & *u*. In syllaba composita locum habere solet *o*, ut: **أَنْزَر**, lege: *onzor*.

Ceterum, quomodo quælibet vocalis suo sono recte sit effe-
renda, idoneus magister & frequens lectionis usus optime docebunt.

DIPHTHONGI.

Præter has vocales simplices, habent etiam sonos ex duabus quasi vocalibus compositos, uti nos *ai*, *au* cet. ut: **بَيْن** *bain inter*, **أَلَيْهِ** *alaihi super eo*.

Je autem in fine reticetur: sic in **عَلَى** non dicendum *alai*, sed *ala super*, **رَمَى** non *ramai*, sed *rama jesit*. **يَوْم** lege *jaum dies*. **لَوْ** *Lau sū*.

NVN-

NUNNATIO.

Solent Arabes litteris Nominum articulo **ن** carentium ultimis, sequentes adjicere notulas: (—) (—) (—) ut **بَيْتًا**, **بَيْتِ**, **بَيْتٍ**.

Nunnationem vocant Grammatici, quia, si hæc signa adsint, voces in Nun semper terminari existimant. Sic in dato exemplo legunt:

بَيْتًا *baitan*, **بَيْتِ** *baiten*, **بَيْتٍ** *baitan*. Perperam vero ita legi,

vel inde liquet, quod ipsi Arabes, dum inter se sermocinantur, vel libri alicujus lectionem instituunt, *Nunnationem* istam nunquam attendant, sed absque ea Nomina efferant. Quum vero optima pronuntiatio judicetur ea, qua ipsa natio, cui vernacula est lingua, utitur; minime & nos errabimus, si, quam Arabes negligunt *Nunnationem*, in lectione prætereamus, tutissimum esse rati, ex illorum ore & nostrum formare. Adversatur præterea ille *Nunnandi* modus (si quidem a legente exprimitur) genio ceterarum Orientis linguarum, in quibus singula Nomina non in unam eandemque, sed diversas Consonantes desinunt, pro ratione verbi, ex quo derivantur. Quando igitur Hebræi dicunt **בַּיִת** *bait*, quidni etiam Arabes eodem

prorsus modo suum **بَيْتٍ** proferrent? Satius proinde ducimus legere absque *Nunnatione*, (h. e. inter legendum non exprimere

(—) *on* (—) *an* (—) *en*) ut non solum expeditior reddatur

lectio, sed harmonia quoque, quæ formis ac vocibus Arabicis cum reliquis linguis orientalibus intercedit, clarius perspiciatur. Inficari quidem non possumus, inter pronuntiandum ronchum aliquem, instar Nun sonantem, interdum adjici; verum rarissime hoc fit, non secus ac Græci suo *ν* **ἐφελκυστικῶν** uti solent. Ad nudam autem Nominis formam ronchus ille minime pertinet.

Inventas vero esse hæc notas in gratiam discipulorum conjicimus, eam quidem ob causam, ut casus eo melius distinguere nossent:

Designat enim (—) *Nominativum*, (—) *Genitivum*, *Dativum* &

Ablativum, (—) *Accusativum*.

A 3

Arti-

Interdum Elif Hamza suum litteris *Wan* & *Je* relinquit, quando scilicet ob rationes supra allatas in eas mutatur; ut *يؤمنون jumen* credet ab *أَمَّنْ*, *خَطِيئَةٌ chatijah peccatum*.

Wesla (◌) notat conjunctionem articuli *Al* sive etiam *ر* cum ultima proxime præcedentis dictionis vocali, ut: *هَمَّ الْمُغْلَبِينَ* lege: *humo-lmophlhhin illi sunt beati*. Si vero statim post ultimam sequatur una ex litteris: *ت ن ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل م* (*Solares* vulgo vocant) quæ *Tesdid* insignita sit, tunc totus articulus *Al*, licet *Wesla* notatus, absorbetur, littera vero illa duplicatur, ut: *أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ* lege: *ihdina-sfirata-lmustakim duc nos in via recta*.

Gesma (◌ 1. ٤) quod & *Sukkun*, quies, vocatur; denotat litteram super qua positum est, vocali esse destitutam, sive absque vocali debere pronunciari: unde respondet Hebræorum *Schva*, ut: *قَلْبٌ kalb cor*.

Medda (◌). Hujus munus est producere syllabam cui superscriptum est, ut: *أَمَّنْ* IV. *Conjug. aman credidit* pro: *أَمَّنْ*. Vnde simul elucet, ubi duo *Elif* concurrere deberent, unum tantum exprimi, & *Medda* alterius vicem gerere. Singularibus litteris additum, indicat voces esse decurtatas, ut: *ص* i. e. *صَدِيقٌ zadik*

justus. Sic in Corano sæpius in fronte capitum extat: *أَنَا اللَّهُ الْعَلِيمُ* i. e. *ana-llahu-lalim*. Ego sum Deus scientissimus.

MARCA

NOMEN.



NOMEN.

Mira est formarum in Nominibus varietas. Nos aliqua dabimus exempla, secundum quæ plurima (de omnibus enim id promittere non possumus) Nomina formantur.

MASCVLINA.

Pluralis.		Singularis.	
نَبِيَّوْنَ nabijun		نَبِيّ nabi	propheta
قُلُوبٍ kulûb		قَلْبٌ kalb	cor
عِبَادٍ ibâd		عَبْدٌ Abd	servus
رِجَالٍ risgâl		رَجُلٌ rasgol	vir
حُكَمَاءَ hbukamâ		حَكِيمٌ hbakim	sapiens
أَزْوَاجٍ arwâj		زَوْجٌ sauj	Conjux
رُسُلٍ rusul		رَسُولٌ rasûl	apostolus
أَسْمَاءَ asmâ		إِسْمٌ ism	nomen
أَشْدَادٍ aschiddâ		شَدِيدٌ schadid	vehemens
أَذْنَانٍ andân		نَدٌّ ned	similis
حُكَمَاءَ hbokâm	حَاكِمٌ I.	حَكَمٌ hbakam	I. bhâkem
			judex
مَسَاجِدَ masâjed		مَسْجِدٌ masjed	templum

MASCV-

(9) 90
MASCVLINA.

Pluralis.		Singularis.
أَيَّامٍ <i>ajjām</i>		يَوْمٍ <i>jaum</i> dies
أَمْطَارٍ <i>amṭār</i>		مَطَرٍ <i>matar</i> pluvia
أَصَابِعٍ <i>azābe</i>		أَصْبَعٍ <i>azba</i> digitus
أَذَانٍ <i>ādsār</i>		أُذُنٍ <i>odfan</i> auris
بُكْمٍ <i>bokm</i>		بَكِيمٍ <i>bakim</i> mutus
عَمِي <i>omj</i>		أَعْمَى <i>āma</i> coecus
كَمَلَاتٍ <i>kamalat</i>		كَامِلٍ <i>kāmel</i> perfectus
أَهْلِيَّاتٍ <i>ahillah</i>		هَيْلَالٍ <i>hilāl</i> novilunium
مَلَائِكَةٍ <i>malāikah</i>		مَلَكٍ <i>malak</i> angelus
آبَاءٍ <i>ābā</i>		أَبٍ <i>ab</i> pater
أَحْمَاءٍ <i>ahlmā</i>		حَمٍ <i>bham</i> focer
إِخْوَانٍ <i>echwān.</i>		أَخٍ <i>ach</i> frater.

Quaedam Nomina duas formas admittunt; qualia sunt:

Pluralis.		Singularis.
نُفُوسٍ & أَنْفُسٍ <i>nufūs & ānfus.</i>		نَفْسٍ <i>nefs</i> anima
نَبِيِّينَ & أَنْبِيَاءَ <i>nabijjān & anbijā.</i>		نَبِيٍّ <i>nabi</i> propheta
عُيُونٍ & أَعْيَانٍ <i>ujān & ajān.</i>		عَيْنٍ <i>ain</i> oculus

B

MASCVL.

MASCVLINA.

Pluralis.	Singularis.
غُلَمَانٌ & غُلَمَةٌ <i>gilmân & gilmah.</i>	غُلَامٌ <i>gulâm puer</i>
أَسْرَى & أُسْرَى <i>usâre & asre.</i>	أَسِيرٌ <i>asir captivus</i>
حِجَارَةٌ & حِجَارٌ <i>hbesgâr & hbesgârah.</i>	حِجْرٌ <i>hbeser lapis.</i>

Quædam triplici modo in Plurali formantur; ut:

Pluralis.	Singularis.
شَاهِدُونَ, شَاهِدُونَ, شَاهِدٌ <i>schâhidûn, schahîd & schawâhed.</i>	شَاهِدٌ <i>schâhed</i>
	testis
مَوْتُونَ, مَوْتَى & أَمْوَاتٌ <i>majjetûn, maute & amwât.</i>	مَوْتٌ <i>majjet</i>
	mortuus.

Dualis oppido facile formatur, si scilicet Singulari tantum ad-
jicias *ان* *ân.* e. g.

Dualis.	Singularis.
رَجُلَانِ <i>rasgulân duo viri</i>	رَجُلٌ <i>rasgol vir</i>
عَبْدَانِ <i>âbdân duo fervi.</i>	عَبْدٌ <i>âbd fervus.</i>

Quæ forma est Nominativi. In reliquis autem casibus obli-
quis est: رَجُلَيْنِ *rasgulain.* Quemadmodum etiam Nomina in
Plurali in *ون* *ûn* desinentia, in casibus obliquis habent *ين* *în*, ut:
نَبِيِّنَ *nabijûn, Propheta.* In casibus obliquis: نَبِيِّنَ *nabijin, Prophe-*
tarum, cet.

Not.

Not. Hujusmodi Nominum Pluralis in statu Constructo ن ab-
jicit, ut: نَبِيُّوَاللّٰه nabiju-llah, Propheta Dei. بَنُوَاللّٰه banu-llah,
filii Dei. Et in obliquis: بَنِيْ اِسْرَائِيْل bani-frâil, filiorum Israelis,
filios Israelis cet. ab اِبْنِ ebn filius, quod facit in Plurali: بَنُوْن
banûn, in obliquis بَنِيْن banin, filiorum, filii, filios.

FEMININA.

Terminatio Femininorum hic eadem est, quæ Hebræorum,
scilicet *ab*. Vnde feminina facillime a Masculinis formantur, addito
ab, e. g. رَجُلٌ rasgol, vir, fem. رَجُلَةٌ rasgolah virago, femina.
طَيِّبٌ tajjeb bonus, fem. طَيِّبَةٌ tajjebah bona. Ita nimirum legen-
dum, si vox cum sequenti non sit connectenda. Quoniam vero
connexio ut plurimum locum habet, aut Nunnatio saltem, secun-
dum Grammaticorum regulas, inter legendum observanda est, com-
modior pronuntiatio postulat, ut *He* in fine quasi *Te* efferatur.
Quam ob causam *He* finale femininorum, duobus punctis semper in-
signitur. V. quæ de *h* & *z* notavimus p. 2. Patet igitur, feminina
ex terminatione هِ (هـ) cognosci. Observandum vero, etiam illa
Nomina esse feminina, quæ in اة, vel ية servile desinunt. e. g.
اَصْفَرٌ azfar, flavus, fem. اَصْفَرَةٌ zaphrâ. اُمِّيْ ama cæcus, fem.
اُمِّيَّة amjâ. اَمَةٌ amâ nubes. فَعْوِيْ fehhwa sententia, institutum.

Masculinum genus præferunt, sed feminina sunt: اَرْضٌ arz, terra, خَمْرٌ chamr, vinum, نَارٌ nâr, ignis, نَفْسٌ nefs, anima,
شَمْسٌ schems, sol, رِيْحٌ ribh, ventus.



Ceterum formantur feminina sequentem in modum:

Pluralis.		Singularis.	
جَنَّاتٍ	sgennât	جَنَّةٌ	sgennah hortus
أَيَّاتٍ	ajât	أَيَّةٌ	ajah signum
زِينَاتٍ	sinât	زِينَةٌ	sinah ornamentum
صَلَوَاتٍ	zalawât	صَلَاةٌ	zalawât precatio
صَوَاعِقٍ	zawâek	صَاعِقَةٌ	zâikah tormentum
صُحُوفٍ	zubbhof	صُحُوفَةٌ	zubbhof liber
مَوَاقِتٍ	mawâket	مِيقَاتٌ	mikât statum tempus
حِكْمٍ	bhekam	حِكْمَةٌ	bhekamah sapientia
قُرَى	kura	قَرْيَةٌ	karjah urbs
أُمَّهَاتٍ	ommahât	أُمٌّ	omm mater
أَخْوَاتٍ	achawât.	أَخْتٌ	ocht foror.

Reliquæ Nominum formæ non ita frequenter usitatæ, ex lectione & Lexicis potius, quam Grammatica, addiscendæ sunt; quum adeo variant, ut earum numerus iniri vix possit.

NOMINA NUMERALIA.

	Femin.	Mascul.		
أَوَّلٌ	awwal primus.	وَحْدَةٌ	wahbdah. وَاحِدٌ	wahhad unus
(pro: ثَانِي) ثَانِي	tsân secundus.	اِثْنَانٌ	itsnân. اِثْنَانٌ	itsnân duo
				Mascul.



Femin.

Mascul.

ثَلَاثٌ tsālets tertius. ثَلَاثٌ tsalats. ثَلَاثَةٌ tsalatsah tres

رَابِعٌ rābe quartus. أَرْبَعٌ arba. أَرْبَعَةٌ arbaah quatuor

خَامِسٌ chāmes quintus. خَمْسٌ chams. خَمْسَةٌ chamsah quinq.

سَادِسٌ sādes sextus. سِتٌّ sett. سِتَّةٌ settah sex

سَابِعٌ sābe septimus. سَبْعٌ seb. سَبْعَةٌ seb'ah septem

(pro: ثَمَانِي) ثَمَانٌ tsāmen octavus. ثَمَانٌ tsamān. ثَمَانِيَّةٌ tsamānijjah octo

تَاسِعٌ tāse nonus. تِسْعٌ tes. تِسْعَةٌ tes'ah novem

عَاشِرٌ āscher decimus. عَشْرٌ aschr. عَشْرَةٌ ascharah decena

عَشْرٌ أَحَدٌ āhad aschar undecim

عَشْرٌ اِثْنًا itsna aschar duodecim

usque ad:

عَشْرٌ تِسْعَةٌ tes'ah aschar novendecim

عِشْرُونَ ischrūn viginti, & vicesimus

ثَلَاثُونَ, ثَلَاثُونَ tsalatsūn, tsālitsūn triginta, tricesimus

أَرْبَعُونَ arbaūn quadraginta

خَمْسُونَ chamsūn quinquaginta

C

سِتُونَ

سِتُونَ	sittûn	sexaginta
سَبْعُونَ	sab'ûn	septuaginta
ثَمَانُونَ	tsamânûn	octoginta
تِسْعُونَ	tes'ûn	nonaginta
مِائَة	mijab	centum
أَلْف	alf	mille.

PRAEFIXA.

أَ Particula interrogandi & vocandi. أَأَلَا alá, nonne? أَأَنْتُمْ aantom, num vos? أَدَاوُدُ á Dâwud, o David!

بِ in, cum, per; e. g. بِالْبَيْتِ bilbait, in domo. Est etiam jurantis, ut: بِاللَّهِ billah, per Deum. Interdum loco بِ ponitur integra particula فِي, ut: فِي الْمَسْجِدِ fi-l'masged, in templo.

تُ Jurantis & obtestantis. تَاللَّهِ tallah, per Deum.

سُ Ex particula سَوْفَ sauf ortum, quæ significat μέλλει, futurum est. Futuris præfigitur, ad denotandum illa non in alia, quam futuri significatione, esse accipienda, ut: سَيُنصِرُ sajanzor, futurum est ut juvet, i. e. juvabit. Quandoque integrum سَوْفَ sauf futuro adponitur. Sic frequens in Corano formula:

mula: **قَسُوفٌ تَعْلَمُونَ**, *fasauf tálamûn*, futurum est ut intelligatis.

فَ et, igitur. **فَأَنَا** *faana*, & ego. **فَأَنْصُرْ** *fanzor*, adjuva igitur. Sæpissime redundat.

ك ex **كَمَا** *cama*, sicut, quemadmodum. **كَنَفْسٍ** *canefs*, sicut anima, (homo.)

ل idem notat quod Hebræorum **ל**. Indicat enim Dativum, e. g.

لِنَبِيِّ *linabi*, propheta. **لَ** vero asseverat, ut: **اللَّهُ لَسَمِيعٌ** *allah lasami*, Deus certe est auditor, certissime audit. Sæpe numero redundat, e. g.

أَوْلَادِي كَفِي ضَلَالٍ *ulâik lasi zalât*, illi sunt (versantur) in errore.

وَ ac, etiam. **فَ** indicat ordinem in narrando, quo aliquid factum sit. **وَ** vero citra ordinis respectum copulat. Est quoque jurantis, ut: **وَ رَبِّي** *warabbi*, per Dominum meum.

Not. Loco **ال** Demonstrativi, quo Hebræi utuntur, Arabes adhibent articulum **ال**, quem pariter Nominibus præfigunt. e. g. **الْبَيْتُ** *albeit*, hæc vel illa domus. Haud raro tamen citra emphasin additur, eodem modo, quo Græcorum articulus **ὁ, ἡ, τὸ** Nominibus preponitur.



PRONOMINA

I. Separata Personalia.

Plur.		Sing.	
Fem.	Masc.	Fem.	Masc.
	نَحْنُ <i>nahnū</i> Nos.	أَنَا <i>ana</i> Ego	
أَنْتُمْ <i>antimma.</i>	أَنْتُمْ <i>antom</i> Vos.	أَنْتِ <i>anti.</i>	أَنْتِ <i>anti</i> Tu.
هِنَّ <i>hinna.</i>	هُمْ <i>hom</i> Illi.	هِيَ <i>hi.</i>	هُوَ <i>hu</i> Ille.
Dual.			
Masc. & Fem.			
أَنْتُمَا <i>antuma</i> Vos duo, Vos duæ.			
هُمَا <i>huma</i> Illi duo, Illæ duæ.			

II. Demonstrativa.

Plur.		Sing.	
Fem.	Masc.	Fem.	Masc.
تَيْنَ <i>tin.</i>	تَيْنَ <i>dsin</i> Hi.	هِيَ <i>dsi</i> l. <i>ti.</i>	ذَا <i>dfa</i> Hic.
vel:			
أُولَى <i>ula.</i>	أُولَى <i>ulà.</i>		
Dual.			
تَانِ <i>tàn.</i>		ذَانِ <i>dsàn</i> Hi duo.	
in obl.			
تَيْنِ <i>tain.</i>		ذَيْنِ <i>dsain.</i>	

Sing.

Plur.		Sing.	
Fem.	Masc.	Fem.	Masc.
أُولَاكِ ulāk.	أُولَايْكِي ulāik. Ifti.	تَاكِ tāk.	دَاكِ dsāk. } Iste.
	أُولَايْكِي ulāilek.	تَيْكِ tilk.	دَايْكِي dsālek. }
		&	
		تَيْكِي tik.	

Dual.

Fem.	Masc.
تَانِي rānek.	دَانِي dsānek. Ifti duo.
	in obl.
تَيْنِي rainek.	دَيْنِي dsainek.

III. Pronomen Relativum.

Plur.		Sing.	
Fem.	Masc.	Fem.	Masc.
أَلَّذِي ʿallāti.	أَلَّذِينَ ʿalladsin Qui.	الَّتِي ʿallati.	الَّذِي ʿalladsi Qui.
	&		
	أَلَّذُونَ ʿalladsūn.		
	Dual.		
	فَتَيْنِي ʿallatān.	فَدَانِي ʿalladsān Qui duo.	

Not. مَنْ & مَا (män, ma) sunt Pronomina Interrogativa: مَنْ quisnam? مَا quidnam? Sæpissime tamen non interrogant, sed simpliciter significant: is qui, id quod. quisquis, quidquid. aliquis, aliquid.



IV. Pronomina Inseparabilia,
sive Suffixa, & quidem

I. Nominum Masculinorum.

Singularis

نَبِيّ *nabi* Propheta.

Fem. Masc.

يَ *i.*

نَبِيِّ *nabijji* Propheta meus.

كَ *ki.* كَا *ka.*

نَبِيِّكَ *nabijjuki.*

نَبِيِّكَ *nabijjuka* Propheta tuus.

هَا *ha.* هَا *hu.*

نَبِيِّهَا *nabijjuha.*

نَبِيِّهَا *nabijjahu* Propheta illius, suus.

كُمَا *kuma.*

نَبِيِّكُمَا *nabijjukuma* Propheta vester

vos duo.

هُمَا *huma.*

نَبِيِّهُمَا *nabijjuhuma* Propheta illorum

duorum.

نَا *na.*

نَبِيِّنَا *nabijjuna* Propheta noster.

كُنْكُمْ *künna.* كُمْ *kom.*

نَبِيِّكُمْ *nabijjukünna.*

نَبِيِّكُمْ *nabijjukom* Pro-

pheta vester.

كُنْهُمْ *künna.* هُمْ *hom.*

نَبِيِّهُمْ *nabijjukünna.*

نَبِيِّهُمْ *nabijjuhom* Propheta il-

lorum.

Pluralis

نَبِيِّنَا *nabijjun* Prophetae.

يَ *ja.*

نَبِيِّيَ *nabijjuja* Prophetae mei.

Fem.

Fem. Masc.

ki. ka. نَبِيُّوْكِ nabijjūki. نَبِيُّوْكَ nabijjūka Propheta tui.

ka. hu. نَبِيُّوْهَا nabijjūha. نَبِيُّوْهُ nabijjūhu Propheta illius.

كُما kuma.

نَبِيُّوْكُما nabijjūkuma Propheta vestri

vos duo.

هُما huma.

نَبِيُّوْهُما nabijjūhuma Propheta illorum

duorum.

نا

نَبِيُّوْنَا nabijjūna Propheta nostri.

كُنْنا. كُمْ. نَبِيُّوْكُمْ nabijjūkunna. نَبِيُّوْكُمْ nabijjūkom Pro-

pheta vestri.

هُنْنا. هُمْ. نَبِيُّوْهُنْ nabijjūhūnna. نَبِيُّوْهُم nabijjūhom Prophe-

ta illorum.

Not. Littera Nominis Suffixo gaudentis ultima, in casibus obli-
quis ante Suffixum secundæ & tertiæ personæ, adsciscit Kesre, vel
Fatha, loco Damma. Kesre quidem in Genitivo, Dativo & Ablativo:
Fatha vero in Accusativo. E. g. نَبِيُّوْكِ nabijjūki Propheta tui, Propheta
tuo, a Propheta tuo. نَبِيُّوْكَ nabijjūka Prophetam tuum. In casibus obli-
quis Pluralis est: نَبِيُّوْهُمْ nabijjūhum: cum suffixis: نَبِيُّوْهُم nabijjūhom Prophe-
tarum meorum, Prophetas meos cet. نَبِيُّوْهُنْ nabijjūhun Prophetarum tuorum
cet. Et sic in reliquis personis, Nun in fine abjecto, (V. p. II. l. I. seqq.)
Suffixis autem non mutatis.



Observandum vero, Nomen in Genitivo, Dativo & Ablativo positum, loco Suffixi ة (ة), in 3. masc. utriusque Numeri admittere ة (ة), præcedente nimirum Kefre; quippe quæ vocalis, sive simplex sit, sive composita (Nunnata), hos, quos modo nominavimus, casus indicare solet V. p. r. l. penult. e. g. ^{قَلْبِهِ} kalbihi cordis ejus, pro ^{قُلُوبِهِ} kalbihi. Plur. ^{قُلُوبِهِ} kulûbihi, pro ^{قُلُوبِهِ} kulûbihi. ^{لِذَنْبِهِ} lidsânbihi peccato ejus. ^{مِنْ عَبْدِهِ} min âbdihî a servo ejus. Idem fit si proxime antecesserit Je, sive illud ante se habeat Kefre, sive Fatha. e. g. ^{فِيهِ} fihi in eo, pro ^{فِيهِ} fihi. ^{نَبِيِّهِ} nabijjihî Prophetarum ejus, pro ^{نَبِيِّهِ} nabijjihî. ^{عَلَيْهِ} alaihi super eo, pro ^{عَلَيْهِ} alaihi. Eadem prorsus est ratio Suffixi ^{هُمْ} hom, quod pariter ante Kefre transit in ^{هُمْ} hem. e. g. ^{قُلُوبِهِمْ} kulûbihem in cordibus illorum, pro ^{قُلُوبِهِمْ} kulûbihom.

Pro Suffixo i. pers. ^ي i, interdum est ^ي ja, si scilicet præcedens syllaba in Fatha cum Elif desinat. v. g. ^{رُؤْيَايَ} rujâja somnium meum, pro ^{رُؤْيَايَ} rujâi, a ^{رُؤْيَا} rujâ somnium. ^{عَصَايَ} azâja baculus meus, ab ^{عَصَا} aza baculus.

Nomen Masc. alterius formæ cum Suffixis.

^{مَلِكِي} malki Rex.

Fem.

Plur.		Sing.	
Fem.	Masc.	Fem.	Masc.
	ملوكي <i>muláki</i> reges mei	ملكي <i>malíki</i> rex meus	
	cet.	cet.	
ملوكي <i>mulúkuki.</i>	ملوكها <i>mulúkuka.</i>	ملكي <i>malúkuki.</i>	ملكها <i>malúkuka.</i>
ملوكها <i>mulúkuba.</i>	ملوكي <i>mulúkubi.</i>	ملكي <i>malúkubi.</i>	ملكها <i>malúkubi.</i>
ملوكها <i>mulúkuba.</i>	ملوكها <i>mulúkuba.</i>	ملكها <i>malúkuba.</i>	ملكها <i>malúkuba.</i>
ملوككما <i>mulúkukuma</i> reges vestri	ملوككما <i>mulúkukuma</i> reges vestri	ملككما <i>malúkukuma</i> rex vester	ملككما <i>malúkukuma</i> rex vester
	vos duo.		vos duo.
ملوكهم <i>mulúkuhuma</i> reges illorum	ملوكهم <i>mulúkuhuma</i> reges illorum	ملكهم <i>malúkuhuma</i> rex illo-	ملكهم <i>malúkuhuma</i> rex illo-
	duorum.		rum duorum.
ملوكنا <i>mulúkuna</i> reges nostri.	ملوكنا <i>mulúkuna</i> reges nostri.	ملكنا <i>malúkuna</i> rex noster.	ملكنا <i>malúkuna</i> rex noster.
	cet.		cet.
ملوككننا <i>mulúkukinna.</i>	ملوككنهم <i>mulúkukinm.</i>	ملككننا <i>malúkukinna.</i>	ملككنهم <i>malúkukinm.</i>
ملوككنهم <i>mulúkukinm.</i>	ملوككنهم <i>mulúkukinm.</i>	ملككنهم <i>malúkukinm.</i>	ملككنهم <i>malúkukinm.</i>
ملوككنهم <i>mulúkukinm.</i>	ملوككنهم <i>mulúkukinm.</i>	ملككنهم <i>malúkukinm.</i>	ملككنهم <i>malúkukinm.</i>

In Genit. Dat. & Abl. est v. g. ملكي *malíkí* regis tui, regi

tuo, regem tuum. ملكي *malíkí* regis ejus. ملكهم *malíkíhem* regis

eorum. In Accus. ملكي *malíkí* regem tuum, ملكها *malíkaha* regem ejus.

E

Not.



Not. Dualis cum Suffixis tali s erit: مَلَكَايَ *malkâja* duo reges
mei, مَلَكَاكَ *malkâka* duo reges tui, à مَلَكَانِ *malkân* duo reges.

Accedente enim Suffixo Nun in fine abjicitur. In obl. foret مَلَكَايَكِ
malkâika duorum regum tuorum cet. Sed haud ita frequens est Suffixio
Dualis.

II. Suffixa Nominum Femininorum.

Feminis eodem prorsus modo suffixa adduntur, ut Masculinis.
Id quod ex unico, quod hic inferemus, exemplo dilucide patebit.

Plur.		Sing.	
مَلَكَايَاتُ <i>sinât</i>	ornamenta.	مَلَكَايَةٌ <i>sinah</i>	ornamentum.
مَلَكَايَاتِي <i>sinâti</i>	ornamenta mea	مَلَكَايَاتِي <i>sinati</i>	ornamentum
			meum cet.
مَلَكَايَاتِي <i>sinâtuki.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinâtuka.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinatuki.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinatuka.</i>
مَلَكَايَاتِي <i>sinânhu.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinânhu.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinânhu.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinânhu.</i>
مَلَكَايَاتِي <i>sinânhuma.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinânhuma.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinânhuma.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinânhuma.</i>
مَلَكَايَاتِي <i>sinâtukuma.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinâtukuma.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinâtukuma.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinâtukuma.</i>
	vestra vos duo.		vestrum vos duo.
مَلَكَايَاتِي <i>sinânhuma.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinânhuma.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinânhuma.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinânhuma.</i>
	illorum duorum.		illorum duorum.
مَلَكَايَاتِي <i>sinâtuna.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinâtuna.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinâtuna.</i>	مَلَكَايَاتِي <i>sinâtuna.</i>
	stra.		strum.
			<i>sinâtukom</i>

<i>sinatukinna.</i>	<i>sinatukom.</i>	<i>sinatukinna.</i>	<i>sinatukom.</i>
نرِينَانُكِن	نرِينَانُكُم	نرِينَانُكِن	نرِينَانُكُم
<i>sinatuhinna.</i>	<i>sinatuhom.</i>	<i>sinatuhinna.</i>	<i>sinatuhom.</i>
نرِينَتُهِن	نرِينَتُهَم	نرِينَتُهِن	نرِينَتُهَم

In Genit. *sinatika* ornamenti tui. *sinatibi* ornamenti ejus.

In Acc. *sinatihu* ornamentum ejus. Sic quoque in ceteris, tam

in Singulari, quam in Plurali.

ommahât matres. *omm* mater.

ommahâti matres meæ. *ommi* mater mea.

ommahâtuki. *ommahâtuka.* *ommuki.* *ommuka*
cet. cet.

Eandem formam sequitur *ocht* foror. v. g. *ochti*
foror mea. *achawâti* sorores meæ. *ochtika* foror tua.
achawâtuka sorores tuæ cet.

In his igitur nulla prorsus difficultas: modo formam Pluralis cognitam quis habuerit, Suffixa Nomini in utroque Numero nullo adjicit negotio.

Nolit vero offendi lector, quod in hætenus delineatis Nominum formis, nulla fere status constructi fit mentio; neque enim peculiarem illi tribuere locum opus esse duximus, quum nequam differata statu Nominis absoluto. Discrepat quidem aliquan-



quantulum ratione scriptiois, sed non revera. v. g. absol. est

قلب *kalb* cor, constr. قلب *kalb*, vel potius القلب *alkalb* (maximam enim partem addi solet artic. ال statui constructo). At quis non videt, ultimam vocalem, connexionis solum gratia, quæ semper fere locum habet in statu constructo, esse adjectam? Hæc autem vocalis variat pro ratione casus, quem constructio in textu quodam postulat. V. p. 5. l. penult. & p. 20. l. 3. lqq. Supervacaneum igitur fuisset singularem statui constructo assignare formam, quum eadem prorsus sit cum absoluto.

Specialia sunt, uti apud Hebræos אב, אח, חם, sic etiam apud Arabes أب *ab* pater, أخ *ach* frater, حم *ham* socer.

Plur.

Sing.

أبُونَا *abūna* pater noster.

أَبِي *abi* pater meus.

أَبُوكُمْ *abūkom*. أَبُوكَ *abūki*. أَبَاكَ *abāka*.

أَبُوهُنَّ *abūhunna*. أَبُوهُمْ *abūhom*. أَبَاهَا *abāha*. أَبَاهُ *abāhu*.

أَبَائِي *abāi*. أَبَاهَاتِ *abahāt* (אבות) patres.

أَبَاؤُنَا *abāunna* patres nostri. أَبَائِي *abāi* patres mei.

أَبَاؤَكُمْ *abāukom*. أَبَاؤُكَ *abāuki*. أَبَاؤُكَ *abāukom*.

أَبَاؤُهُنَّ *abāuhunna*. أَبَاؤُهُمْ *abāuhom*. أَبَاؤَهَا *abāuha*. أَبَاؤُهُ *abāuhu*.

In statu constr. أبو, hinc istud Wau ante Suffixa insertum.

In Genit. Sing. أَبِيكَ *abika* patris tui, patri tuo, a patre tuo. أَبِي *abi*

abibi patris ejus. In Accus. أَبَاهُ *abāhu* patrem ejus. In Plur. أَبَائِنَا *abāina*

abāina

âbâina patrum nostrorum, patres nostros. أَبَائِهِمْ âbâihem patrum (pa-
eres) illoꝝum.

Not. Circa Nomina nihil nunc amplius venit observandum, quam
Comparatio Nominum Adjectivorum, quæ quidem fit h. m.

حَكِيمٌ bhakîm sapiens كَبِيرٌ kabîr magnus

أَحْكَمُ مِنْ أَحْكَمٍ abhkam min sapientior (sequente مِنْ min) أَكْبَرُ akbar
major

أَحْكَمُ أَحْكَمٍ abhkam sapientissimus أَكْبَرُ أَكْبَرٍ akbar maximus

اللَّهُ أَحْكَمُ مِنَ النَّاسِ allah abhkam min'ânâs, Deus sapientior est hominibus.

اللَّهُ أَكْبَرُ allah akbar, Deus est maximus. Licet vero tutò affirmari

possit, أَكْبَرٌ akbar peculiarem esse formam, prorsus diversam a
كَبِيرٌ kabîr, quum comparationem ignorent orientales ceteri;

tolerari tamen potest, أَكْبَرٌ esse comparativum vel superlativum

كَبِيرٌ kabîr, quoniam plerumque hæc forma significationem compa-
rativi vel superlativi admittit.

III. Suffixa cum Particulis.

أَيُّهَا ijja. Particula, quæ per se quidem nihil significat; cum Suffixis
autem composita denotat Accusativum, & respondet Hebr. אֵיךָ

أَيُّهَا ijjana nos أَيُّهَا أَيُّهَا ijja me

أَيُّهَا أَيُّهَا ijjakunna أَيُّهَا أَيُّهَا ijjakom vos. أَيُّهَا أَيُّهَا ijjaki أَيُّهَا ijjaka te

أَيُّهَا أَيُّهَا ijjahinna أَيُّهَا أَيُّهَا ijjahom illos. أَيُّهَا أَيُّهَا ijjahu illum

F

أَيُّهَا

إِيَّاكُمَا *ijjākuma* vos duo

إِيَّاهُمَا *ijjākuma* illos duo.

عَلَا *ala* super.

عَلَيْنَا *alaina* super nobis.

عَلَيَّ *alajja* super me

alainna

alaim

alajji

alajja

عَلَيْكُمْ

عَلَيْكُمْ *supervobis.*

عَلَيْهِ

عَلَيْهِ *superte*

alainna

alaim

alajja

alajja

عَلَيْهِمْ

عَلَيْهِمْ *super illis.*

عَلَيْهَا

عَلَيْهَا *super illo*

عَلَيْكُمَا *alaikuma* super vobis duobus

عَلَيْهِمَا *alaima* super illis duobus.

فِي *fi* in.

فَيْنَا *fina* in nobis.

فِيَّ *fijja* in me

فَيْكُمْ

فَيْكُمْ *in vobis.*

فِيهِ

فِيهِ *in te*

فَيْهِمْ

فَيْهِمْ *in illis.*

فِيهَا

فِيهَا *in illo*

فَيْكُمَا *fikuma* in vobis duobus

فَيْهِمَا *fihema* in illis duobus.

مِنْ *min* a.

مِنَّا *minna* a nobis

مِنِّي *minni* a me

مِنْكُمْ

مِنْكُمْ *minkūmma* a vobis. مِنْكَ *minkī* a te
 مِنْهُمْ *minhūmma*. مِنْهُمْ *minhom* ab illis. مِنْهَا *minha* مِنْهُ *minhu* ab illo
 مِنْكُمَا *minkūma* a vobis duobus
 مِنْهُمَا *minhūma* ab illis duobus.

IV. Præfixa cum Suffixis.

لِي <i>li</i> mihi	بِي <i>bi</i> in me
لَكَ <i>laka</i> tibi	بِكَ <i>bika</i> in te
لَهَا <i>laha</i> لَهُ <i>lahu</i> illi	بِهَا <i>biha</i> بِهِ <i>bihī</i> in illo
لَكُمَا <i>lakūma</i> vobis duobus	بِكُمَا <i>bikūma</i> in vobis duobus
لَهُمَا <i>lahūma</i> illis duobus	بِهِمَا <i>bihūma</i> in illis duobus
لَنَا <i>lana</i> nobis	بِنَا <i>bina</i> in nobis
لَكُمْ <i>lakūmma</i> vobis	بِكُمْ <i>bikūmma</i> in vobis
لَهُمْ <i>lahūmma</i> illis.	بِهِمْ <i>bihūmma</i> in illis.

V. Suffixa Verborum.

قَتَلُوا *katalūni* occiderunt me. قَتَلَنِي *katalāni* occidit me
 قَتَلُواكَ *katalūka* te. قَتَلَكِ *katalāki* قَتَلَاكَ *katalāka* te
 قَتَلُوها *katalūha*

^{1 3 1 1} قَتَلُوهُمَا *katalúha* قَتَلُوهُ *katalúhu.* قَتَلَهَا *kataláha* قَتَلَهُ *kataláhu* illum
katalúkuma *katalákuma*
^{1 3 1 1} قَتَلُوكُمَا occiderunt vos duo قَتَلَكُمَا occidit vos duo
katalúhuma *kataláhuma*
^{1 3 1 1} قَتَلُوهُمْ occiderunt illos duo قَتَلَهُمَا occidit illos duo
^{1 3 1 1} قَتَلُونَا *katalúna* قَتَلْنَا *katalána* nos
katalúkúnna *katalúkóm* *katalakúnna* *katalakóm*
^{1 3 1 1} قَتَلُوكُمْ occiderunt vos قَتَلَكُمْ occidit vos
katalúhúnna *katalúhom* *katalakúnna* *katalahóm*
^{1 3 1 1} قَتَلُوهُمْ occiderunt illos قَتَلَهُمْ occidit illos.

Sic quoque in Personis ac temporibus reliquis ; v. g.

Imperat.

Fut.

أَقْتُلْ *aktól* occide

أَقْتُلُ *aktól* occidam

أَقْتُلْنِي *aktólni* occide me

أَقْتُلُنِي *aktóluni* occidam me

أَقْتُلْكَ *aktólki.* أَقْتُلْكَ *aktólka* te

أَقْتُلُكَ *aktóluki.* أَقْتُلُكَ *aktóluka* te

cet.

cet.

VERBA.

Insigne prorsus est Arabum in singulis actionum generibus , una voce exprimentis, studium. Hinc mirum non est, tantam formarum in Verbis esse varietatem. Quamlibet autem Verbi formam ad peculiarem ordinem redigere si velimus, tredecim enascuntur Conjugationes, quæ quidem sunt tales : I. قَتَلَ *katal* occidit, simplex est, ut Hebr. Kal. II. قَاتِلْ *káatal*, intendit significationem primæ ; *studiosa occidit,*

occidit, respondet Hebræorum Piel. III. **قَاتَلَ** *kâtal*, notat actionem mutuam ad quam duo concurrunt, *hic illum occidit* (communiter: *pugnavit, defendit*). IV. **أَقْتَلَ** *âktal*, transitiva est, uti Hebr. Hiphil; *expofuit illum neci*. V. **تَقَاتَلَ** *takâtal*, eadem significat, quæ secunda: item, *modeste se gessit*. VI. **تَقَاتَلُوا** *takâtal*, convenit cum tertia, denotat enim actionem reciprocam, sed inter plures; *illi se invicem occiderunt* (*pugnarunt inter se*). VII. **أُقْتِلَ** *âktal*, ut plurimum passiva est; *occisus fuit*. VIII. **أُقْتِلُوا** *âktal*, idem notat quod quarta; haud raro tamen est reciproca, *se ipsum occidit*. IX. **أَقْتَلُوا** *âktâl* & XI. **أُقْتِلُوا** *âktâl*, in quibusdam Verbis colorem, aut qualitatem rei designant; v. g. a **صَفِرَ** est in 9. **أَصْفَرُ** *ezfârr*, in II. **أَصْفَرُ** *ezfârr*, *flavus fuit, palluit*. 9. **أَقْطَرَ** *âktâr*, II. **أَقْطَرَ** *âktâr*, *exaruit, a قَطْرَ. X. **أَسْتَقْتَلُ** *âstaktal*, Hebræorum Hithpael; *se ipsum morti dedit*. Sæpe desiderium & votum involvit; *petiit ut occideret, mortem exoptavit*. XII. **أَقْتَوْلُ** *âktawwal*, XIII. **أَقْتَوْلُ** *âktawwal*, simplicem habent significationem, sed raro occurrunt.*

Frustra autem sibi quis persuaserit, has, quas modo recensuimus, conjugationum significationes, tam esse certas perpetuasque, ut nunquam aliæ admittantur. Sane si vel paucula in Lexico consideraveris Verba, miram statim significationum deprehendes diversitatem. Diximus v. g. conjugationem septimam esse passivam; dantur autem Verba non pauca, in quibus vim Activi habet; e. g. **أَنْقَرُ** *ânkara* Conj. 7. a **قَرَعَ**, idem notat, quod 4.ta **أَقْرَعُ** *âkra*

G

fortem



sortem jecit. Idem valet de conjugationibus reliquis, quibus sapissime tribuuntur significationes, a prima profus alienæ.

Sed ne terreat linguæ Arabicæ studiosum hæc conjugationum multitudo, omnes tredecim (quod commode fieri potest) ad quatuor referemus classes, tot scilicet, quot Hebræi agnoscunt, Verborum ordines: unde minus molestiæ in illis retinendis memoriæ creabitur.

Esto igitur in primo ordine conj. 1. ^{كَاتَل} *katal*, quam *Phaal* in posterum appellabimus, ab antiquo Paradigmatе ^{فَعَل} *Phaal*.

In secunda classe, Hebræis *Piel* dicta, compareant: 1. ^{كَاتَل} *káatal*, 2. ^{كَاتَل} *kâatal*, 3. ^{تَكَاتَل} *takáatal*, 4. ^{تَكَاتَل} *takâatal*. Hanc quidem *Phabhal* post hæc dicemus.

In tertia, *Aphal*, Hebræorum *Hiphil*, sunt: 1. ^{أَكَاتَل} *ákatal*, 2. ^{أَكَاتَل} *énkatal*, 3. ^{أَكَاتَل} *éktatal*, 4. ^{أَكَاتَل} *éktâl*.

In quarta, *Estaphal*, Hebr. *Hithpael*, sistant sese: 1. ^{أَسْتَكَاتَل} *éstakatal*, 2. ^{أَسْتَكَاتَل} *ektatal*, 3. ^{أَسْتَكَاتَل} *ektâatal*, 4. ^{أَسْتَكَاتَل} *ektâl*.

Si quis vero miretur, quod tot formas, a se invicem, ut videntur, diversas, ad unam referamus classem, ac pro una habeamus conjugatione, is meminerit, ejusmodi formarum in eadem conjugatione variationem, in lingua etiam Chaldaica & dialecto Rabbinica satis esse obviam. Sæv. g. Chaldæi dicunt ^{תִּלְעַב} *subšannavit*, quasi ex *Pael* ^{לַעֲבַד}. Præterea differentia inter hæc formas tanta non est, ut novas necessario gignat conjugationes; id quod ex facta illarum comparisone facile patebit.

Prima *Phabhal*, sive conjugationis secundæ, forma est ^{كَاتَل} *káatal*. Abjecto *Tesdid*, & inserto *Elif*, prodit ^{كَاتَل} *kâatal*. Addito in fronte *Te* ^{تَكَاتَل} *takáatal*, vel ^{تَكَاتَل} *takâatal*. In

In *Aphal* أَفْتَلُ *áktal*. Inferto roncho, quod facile fit in sermone,
 أَنْعَنْتُ *énkatál*. Inferto ّ post ة, أَفْتَنْتُ *éktatal*. Absque augmento, tono
 tamen ad ultimam rejecto, أَفْتَلُّ *ektáll*.

In *Estaphal* est أَفْتَنْتُ *éstaktal*. Eliso sibilo, & assumpto spiritu و
 post mediam radicalem, أَفْتَوْتُلُ *ektawtal*; duplicato و & uno ّ ab-
 jecto, أَفْتَوُّ *ektáwwal*: omnibus vero hisce augmentis neglectis,
 & tono graviore in ultima adhibito, est أَفْتَلُّ *ektáll*.

Unaquæque harum conjugationum peculiare suum habet
 passivum, uti apud Hebræos, Chaldaeos & Syros.

Obs. 1. Sicuti apud Hebræos quædam Verba in *e* quædam in *o* desinunt,
 ita etiam apud Arabes aliqua agnoscunt Kesre, aliqua Damma, loco
 Fatha; v. g. عَلِمَ *álem scivit*. رَدِيَ *radfol vilis fuit*. Idem quoque
 in Imperativo & Futuro accidit.

2. Ultimum Fatha in 3. pers. Præteriti, & ultimum Damma in
 Futuro, nexu tantum causa apponuntur. Si autem sequens vox
 aptius per *a* vel *e* connectatur, adest in Futuro Fatha, vel Kesre,
 loco Damma: Extra hanc connexionem vocalis, supra vel
 infra ultimam litteram radicalem poni solita, omittitur, e. g.

يَكْتَلُ *jáktol*, formâ mere Hebraicâ. Dum vero Fatha istud in
 Præterito, & Damma in Futuro ultimum, ad ipsam licet vocem
 minime spectans, semper expressimus, ad communem scribendi
 morem nos accommodavimus, tam in libris impressis, quam ma-
 nuscriptis, curate observatum, ne quis hæreat, si ibi hæc aliter,
 quam hic, scripta repererit.

3. Quandoque ob singularem emphasin Futuro additur Nun, h. m.
 أَقْتُلَنَّ *aktul an*, occidam sane. Si connectenda autem sit vox cum
 sequente, Nun istud duplicatur, أَقْتُلَنَّ *aktul áanna*. Talis paragoge
 Hebræis frequentissima.
4. Si Præterito præponatur Verbum substantivum كَان *kân*, habet
 illud significationem Plusquamperfecti; e. g. كَان قَتَلَ *kân katal*,
 occiderat. Futuro autem si adjiciatur كَان, fit ex illo Imperfectum;
 e. g. كَان يُقَتِّلُ *kân jáktol*, occidebat; addita vero particula
 لَمْ *lam*, vel لَمَّا *lamma*, notat Præteritum; e. g. لَمْ يَقْتُلْ *lam jáktol*,
 non occidit.

VERBUM REGULARE PERFECTUM.

* Prima Conjugatio, *Phaul & Phuel*, plene secundum omnes
 Personas describitur; in reliquis vero id non opus esse judicavimus,
 quum eodem prorsus modo per singulas Personas flectantur.

ACTIVUM.

قَتَلَ *katal* occidit.

Præteritum.

Pluralis.		Dualis.		Singularis.	
F.	M.	F.	M.	F.	M.
قاتلنا	قاتلوا	قاتلانا	قاتلانا	قاتل	قاتل
<i>katalinna</i>	<i>katalóm</i>		<i>kataluma</i>	<i>katali</i>	<i>katala</i>
قاتلن	قاتلتم	C. قاتلتما		قاتلت	قاتلت ^{3.}
	<i>katalna</i>				<i>katala</i>
	قاتلنا				قاتلت ^{2.}
					<i>katalu</i>
					قاتلت ^{1.}

Infini-

Infinitivus.

كَاتِلًا *katla.*

Imperativus.

Plur.		Du.		Sing.		
F.	M.	C.	F.	F.	M.	
<i>októlna</i>	<i>óktuln</i>	<i>óktula</i>	<i>óktuli</i>	<i>éktel</i>	<i>éktal</i>	<i>óktol</i>
أَكْتَلْنَ	أَكْتَلُوا	أَكْتَلِي	أَكْتَلِي	(أَكْتَلْ أَكْتَلْ)		أَكْتَلْ

Futurum.

Plur.		Du.		Sing.		
F.	M.	F.	M.	F.	M.	
<i>náktolna</i>	<i>náktuln</i>	<i>náktol</i>	<i>náktul</i>	<i>áktel</i>	<i>áktal</i>	<i>áktol</i>
نَكْتَلْنَ	نَكْتَلُوا	نَكْتَلِي	نَكْتَلِي	أَكْتَلْ أَكْتَلْ أَكْتَلْ		أَكْتَلْ
<i>táktólna</i>	<i>táktuln</i>	<i>táktuln</i>	<i>táktuln</i>	<i>táktulin</i>	<i>táktol</i>	<i>táktol</i>
تَكْتَلْنَ	تَكْتَلُونَ	تَكْتَلَانِ	تَكْتَلَانِ	تَكْتَلِينَ	تَكْتَلِ	تَكْتَلِ
<i>jáktólna</i>	<i>jáktuln</i>	<i>jáktuln</i>	<i>jáktuln</i>	<i>jáktol</i>	<i>jáktol</i>	<i>jáktol</i>
يَكْتَلْنَ	يَكْتَلُونَ	يَكْتَلَانِ	يَكْتَلَانِ	يَكْتَلِ	يَكْتَلِ	يَكْتَلِ

Participium Præsens.

Plur.		Du.		Sing.	
F.	M.	F.	M.	F.	M.
<i>kátelát</i>	<i>kátelán</i>	<i>kátelatán</i>	<i>kátelán</i>	<i>kátelab</i>	<i>kátel</i>
كَاتِلَاتٌ	كَاتِلُونَ	كَاتِلَاتَانِ	كَاتِلَانِ	كَاتِلَةٌ	كَاتِلٌ

H

Par-



Participium Præteritum.

Plur.		Du.		Sing.	
F.	M.	F.	M.	F.	M.
katilât	katilân	katilarân	katilân	katilab	katil
قَتِيلَاتُ	قَتِيلُونَ	قَتِيلَاتَانِ	قَتِيلَانِ	قَتِيلَةٌ	قَتِيلٌ

PASSIVUM

Conjugationis primæ, Phoel, قَتِلَ kotel occisus est.

Præteritum.

Plur.		Du.		Sing.	
F.	M.	F.	M.	F.	M.
kotelna	kotelu	kotelâa	kotela	kotelat	kotel
قَتِلْنَ	قَتِلُوا	قَتِلْنَا	قَتِلَا	قَتِلْتِ	قَتِلْ 3
kotelinna	kotelóm	kotelsuma		kotelti	kotelta
قَتِلْنِ	قَتِلْنِم	C. قَتِلْنَا		قَتِلْتِ	قَتِلْتِ 2.
	kotelna				koteltu
	قَتِلْنَا				قَتِلْتِ 1.

Not. Passiva nec Infinitivum nec Imperativum agnoscunt; hunc tamen circumscribunt per futurum, præposito ل: e. g. لَتَقْتَلُ

litóktal occidere tu, occidaris. لَيَقْتُلُ litóktal occidatur.

Futurum.

Plur.		Du.		Sing.	
F.	M.	F.	M.	F.	M.
nóktal				óktal	
قَتَلْ				أَقْتَلْ	
					I. toktálma

<i>toktalna</i>	<i>soktalân</i>	<i>toktalân</i>	<i>soktalîn</i>	<i>toktal</i>	
تُتَكَلَّن	تُتَكَلُّونَ	C. تُتَكَلَّن	تُتَكَلِّينَ	تُتَكَل	2.
<i>joktalna</i>	<i>joktalân</i>	<i>toktalân</i>	<i>joktalân</i>	<i>soktal</i>	<i>joktal</i>
يُتَكَلَّن	يُتَكَلُّونَ	تُتَكَلَّن	يُتَكَلَّن	تُتَكَل	يُتَكَل 3.

Participium.

Plur.		Du.		Sing.	
F.	M.	F.	M.	F.	M.
<i>maktûlat</i>	<i>maktûlân</i>	<i>maktûlatân</i>	<i>maktûlân</i>	<i>maktûlab</i>	<i>maktûl</i>
مُتَكَلِّلاتٌ	مُتَكَلِّلُونَ	مُتَكَلِّلاتَانِ	مُتَكَلِّلَانِ	مُتَكَلِّلَةٌ	مُتَكَلِّلٌ

Not. In Duali Futuri interdum, per aphaeresin *تا* *ون* est *تُتَكَلَّا*, &c. in omnibus conjugationibus. Exempla hujus formæ in Corano passim obvia. V. Sur. II. v. 219. & v. 281.

Conjugationes reliquæ,

ex quibus formæ usitatioræ asterisco notatæ.

Not. Verba quæ a *ص* I. *ض* incipiunt, in tertia forma *ق* *Aphal* loco *آ* post primam radicalem, propter euphoniã, admittunt *ط*. V. c. *أَصْطَفَى* *eztafa* elegit, pro *أَصْنَفَى* *eztaffa* coactus est. Sic Hebræi quoque pro *הִצְטַרְּקוּ* ponunt *הִצְטַרְּקוּ*. In iis vero, quorum prima est *ط*, geminatur compendii causa *ط*; e. g. *أَطَّعَ* *atata* ascendit, pro *أَطَّعَ*.

H 2

Pass.



Pass. Ostophel	Act. Estaphal, se ipsum occidit.	Pass. Ophel
أَسْتَكْتَلُ <i>óstoktel</i> *	أَسْتَكْتَلُ <i>éstaktal</i> *	أَقْتَلُ <i>óktel</i> *
أَقْتَوْتُ <i>oktáwtel</i>	أَقْتَوْتُ <i>ektáwtal</i>	أَنْكَتَلُ <i>ónkotel</i>
أَقْتَوْرُ <i>oktáwrwel</i>	أَقْتَوْرُ <i>ektáwrwal</i>	أَقْتَسَلُ <i>óktosel</i> *
caret.	أَقْتَالُ <i>ektáll</i>	caret.
ca-	أَسْتَكْتَلَا <i>estektála</i>	ca-
ret	أَقْتَوْنَا <i>ektáwála</i>	ret
	أَقْتَوْرَا <i>ektáwrwála</i>	
	أَقْتَلْنَا <i>ektállála</i>	
ca-	أَسْتَكْتَلُ <i>éstakteel</i>	ca-
ret	أَقْتَوْتُ <i>ektáwtel</i>	ret
	أَقْتَوْرُ <i>ektáwrwel</i>	
	أَقْتَالُ <i>ektáll</i>	
أَسْتَكْتَلُ <i>óstaktal</i>	أَسْتَكْتَلُ <i>ástaktel</i>	أَقْتَلُ <i>óktal</i>
أَقْتَوْتُ <i>oktáwtal</i>	أَقْتَوْتُ <i>aktáwtel</i>	أَنْكَتَلُ <i>ónkatal</i>
أَقْتَوْرُ <i>oktáwrwal</i>	أَقْتَوْرُ <i>aktáwrwel</i>	أَقْتَسَلُ <i>óktatal</i>
caret	أَقْتَالُ <i>aktáll</i>	caret



Act. Aphal, morti tradidit.	Pass. Phobbel	Act. Phabhal studiose occidit.	
أَقْتَلُ <i>áktal</i> *	قُتِلَ <i>kóttel</i> *	كَاتَلَ <i>káttal</i> *	Præteritum.
أَنْعَتَلُ <i>ónkatal</i> *	كُوتِلَ <i>kúttel</i> *	كَاتَلَ <i>kátal</i> *	
أَكْتَتَلُ <i>éktatal</i> *	تُكُوتِلَ <i>tokóttel</i> *	تُكَاتَلَ <i>takáttal</i> *	
أَكْتَلُّ <i>éktáll</i> *	تُكُوتِلُ <i>tokúttel</i> *	تُكَاتَلُ <i>takáttal</i> *	
أَقْتَلَا <i>éktála</i>	ca-	تُكْتَبِلَا <i>takátala</i>	Infinitivus.
أَنْعَتَلَا <i>énkitála</i>		مُكَاتَلَا <i>mokátalab</i>	
أَكْتَتَلَا <i>éktítála</i>	ret	تُكَاتَلَا <i>takáttala</i>	
أَقْتَلَالَا <i>éktállála</i>		تُكَاتَلَا <i>takáttala</i>	
أَقْتَلُ <i>áktel</i>	ca-	كَاتِلُ <i>káttel</i>	Imperativus.
أَنْعَتَلُ <i>énkatal</i>		كَاتِلُ <i>kátel</i>	
أَكْتَتَلُ <i>éktatal</i>	ret	تُكَاتِلُ <i>takáttal</i>	
أَقْتَلِلُ <i>éktalel</i>		تُكَاتِلُ <i>takáttal</i>	
أَقْتَلُ <i>óktel</i>	أَقْتَلُ <i>okáttal</i>	أَقْتَلُ <i>okáttel</i>	Futurum.
أَنْعَتَلُ <i>ánkatal</i>	أَقَاتِلُ <i>okátal</i>	أَقَاتِلُ <i>okátel</i>	
أَكْتَتَلُ <i>áktatal</i>	أَقَاتِلُ <i>otakáttal</i>	أَقَاتِلُ <i>atakáttal</i>	
أَقْتَلُّ <i>áktáll</i>	أَقَاتِلُ <i>otakátal</i>	أَقَاتِلُ <i>atakátal</i>	

مُستَاقِلٌ <i>móstakel</i>	مُستَاقِلٌ <i>móstakel</i>	مُوقِلٌ <i>mókel</i>
مُوقِلٌ <i>moktaul</i>	مُوقِلٌ <i>moktaul</i>	مُوقِلٌ <i>mónkatal</i>
مُوقِلٌ <i>moktáwwal</i>	مُوقِلٌ <i>moktáwwel</i>	مُوقِلٌ <i>móktatal</i>
caret	مُوقِلٌ <i>moktáll</i>	caret

VERBA IR

I. Primæradi

* Fatha perpendicularare in secunda & quarta conjugationis secunde forma.

Ostophel	Estaphal	Ophel	Aphal
أَسْتَوِكُلُ <i>ostákel</i>	أَسْتَأْكُلُ <i>estákel</i>	أَوِكُلُ <i>ákel</i>	أَكُلُ <i>ákal</i>
أَوِكُلُ <i>ókúkel</i>	أَيُّكُوكُلُ <i>ikáukal</i>	أَنَاكُلُ <i>ónakel</i>	أَنَاكُلُ <i>énakal</i>
أَوِكُورُ <i>ókówwel</i>	أَيُّكُورُ <i>ikáwwal</i>	أَوْتِكُلُ <i>átokel</i>	أَيُّتِكُلُ <i>ítakal</i>
caret	أَيُّكَالُ <i>ikáll</i>	caret	أَيُّكَالُ <i>ikáll</i>
ca-	أَسْتَبِكَالُ <i>estikála</i>	ca-	أَيُّكَالُ <i>ikála</i>
ret	أَيُّكِيكَالُ <i>ikikála</i>	ret	أَيُّكِيكَالُ <i>énikála</i>
	أَيُّكُورَالُ <i>ikéwwála</i>		أَيُّتِكَالُ <i>ítikála</i>
	أَيُّكِيكَالَالُ <i>ikilála</i>		أَيُّكِيكَالَالُ <i>ikilála</i>
ca-	أَسْتَأْكُلُ <i>estákel</i>	ca-	أَكُلُ <i>ákel</i>
ret	أَيُّكُوكُلُ <i>ikáukel</i>	ret	أَنَاكُلُ <i>énakel</i>
	أَيُّكُورُ <i>ikáwwel</i>		أَيُّتِكُلُ <i>ítakel</i>
	أَيُّكَالُ <i>ikákel</i>		أَيُّكَالُ <i>ikákel</i>

مَكْنَلٌ mōkeel	مَكْنَاتِلٌ mokáttal	مَكْنَاتِلٌ mokáttel	Participium.
مَكْنَاتِلٌ mōnkatel	مَكْنَاتِلٌ mokáttal	مَكْنَاتِلٌ mokáttel	
مَكْنَاتِلٌ mōkátel	مَكْنَاتِلٌ motakáttal	مَكْنَاتِلٌ motakáttel	
مَكْنَاتِلٌ mōkátal	مَكْنَاتِلٌ motakáttal	مَكْنَاتِلٌ motakáttel	

REGULARIA.

calis اَكَلَ akal comedit.

& alibi passim, denotat unius | lif absentiam, syllabæque diductionem.

Phohbel	Phahhal	Phoel	Phaal
اَكَلَ okkel	اَكَلَ ákkal	okelat okel	akalat akal
اَكَلَ ákel	اَكَلَ ákal	اَكَلَ أَكَلْتِ أَكَلْتِ أَكَلْتِ okéltá	اَكَلَ أَكَلْتِ أَكَلْتِ أَكَلْتِ akáltá
تَوَكَّلَ rowókkel	تَوَكَّلَ raákkal	اَكَلْتِ أَكَلْتِ أَكَلْتِ cet. أَكَلْتِ أَكَلْتِ أَكَلْتِ	اَكَلْتِ أَكَلْتِ أَكَلْتِ cet. أَكَلْتِ أَكَلْتِ أَكَلْتِ
تَوَكَّلَ rowákel	تَوَكَّلَ raákal		
ca-	تَأَكَّلَ rákila	ca-	اَكَلَا ákla
ret	مَوَاكَلَةٌ mowáka'ab	ret	
	تَأَكَّلَا raákkola		
	تَأَكَّلَا raákola		
ca-	اَكَّلَ ákkel	ca-	اَكَّلَ أَكَّلَ أَكَّلَ ákkel
ret	اَكَّلَ ákel	ret	(اَكَّلَ أَكَّلَ أَكَّلَ) ákkel
	تَأَكَّلَ raákkal		communiter, أَكَّلَ أَكَّلَ أَكَّلَ kol.
	تَأَكَّلَ raákal		أَكَّلَ أَكَّلَ أَكَّلَ chods accipe.
			أَكَّلَ أَكَّلَ أَكَّلَ mor jube.

<p>أَسْتَاكُلُ <i>ostákal</i> أَوَكُوَكُلُ <i>ákaukal</i> أُوكُوُورُ <i>úáurwal</i> caret</p>	<p>أَسْتَاكُلُ <i>astákel</i> أَكُوَكُلُ <i>ákaukel</i> أَكُوُورُ <i>ákáurwel</i> أَكَاكُلُ <i>ákákal</i></p>	<p>أُوكُلُ <i>úkal</i> أُنَاكُلُ <i>ónakal</i> أُوتَاكُلُ <i>útakal</i> caret</p>	<p>أُوكُلُ <i>úkel</i> أَنَاكُلُ <i>ánakel</i> أَتَاكُلُ <i>átakel</i> أَكَاكُلُ <i>ákákal</i></p>
<p>مُسْتَاكُلُ <i>mostákal</i> مَوَكُوَكُلُ <i>múkaukal</i> مُوَكُوُورُ <i>múáurwal</i> caret</p>	<p>مُسْتَاكُلُ <i>mostákel</i> مَوَكُوَكُلُ <i>múkaukel</i> مَوَكُوُورُ <i>múáurwel</i> مَوَكَاكُلُ <i>múkákal</i></p>	<p>مُوكُلُ <i>múkal</i> مُونَاكُلُ <i>mónakal</i> مُوتَاكُلُ <i>mútakal</i> caret</p>	<p>مُوكُلُ <i>múkel</i> مُونَاكُلُ <i>mónakel</i> مُوتَاكُلُ <i>mútakel</i> مُوكَاكُلُ <i>múkákal</i></p>

II. Primæ radi

Ostophel	Estaphal	Ophel	Aphal
<p>أَسْتُولِدُ <i>ostúled</i> أُولُولِدُ <i>úúled</i> أُولُوُورُ <i>úúurwed</i> caret</p>	<p>أَسْتُولِدُ <i>estaulad</i> إِيلُولِدُ <i>ilaulad</i> إِيلُوُورُ <i>iláurwad</i> إِيلَادُ <i>ilád</i></p>	<p>أُولِدُ <i>úled</i> أُونُولِدُ <i>ónuóled</i> أُوتُولِدُ <i>óttóled</i> caret</p>	<p>أُولِدُ <i>aulad</i> إِعْرُوَالِدُ <i>énwalad</i> إِعْرَاتِلِدُ <i>éttalad</i> إِيلَادُ <i>ilád</i></p>
<p>ca- ret</p>	<p>أَسْتِيلَادَا <i>estiláda</i> إِيلِيلَادَا <i>ililáda</i> إِيلُوُورَادَا <i>iléurwáda</i> إِيلِيدَادَا <i>ilidáda</i></p>	<p>ca- ret</p>	<p>إِيلَادَا <i>iláda</i> إِعْرِيلَادَا <i>énjiláda</i> إِعْرَاتِلَادَا <i>éttiláda</i> إِيلِيدَادَا <i>ilidáda</i></p>

^و ^ا ^ك أوكل <i>uwákkal</i> ^و ^ا ^ك أواكل <i>uwákal</i> ^و ^ا ^ك أتااكل <i>otaákkal</i> ^و ^ا ^ك أتااكل <i>otaákal</i>	^و ^ا ^ك أوكل <i>uwákkal</i> ^و ^ا ^ك أواكل <i>uwákal</i> ^و ^ا ^ك أتااكل <i>ataákkal</i> ^و ^ا ^ك أتااكل <i>ataákal</i>	^و ^ا ^ك أوكل <i>úkal</i>	^و ^ا ^ك أوكل <i>ákol</i> cet ^و ^ا ^ك تااكل <i>tákol</i>
^و ^م ^و ^ا ^ك موكل <i>muwákkal</i> ^و ^م ^و ^ا ^ك مواكل <i>muwákal</i> ^و ^م ^و ^ا ^ك متااكل <i>motaákkal</i> ^و ^م ^و ^ا ^ك متااكل <i>motaákal</i>	^و ^م ^و ^ا ^ك موكل <i>muwákkal</i> ^و ^م ^و ^ا ^ك مواكل <i>muwákal</i> ^و ^م ^و ^ا ^ك متااكل <i>motaákkal</i> ^و ^م ^و ^ا ^ك متااكل <i>motaákal</i>	^و ^م ^ا ^ك ^و ماكول <i>mákol</i>	^و ^ا ^ك أوكل <i>ákel</i> Partic. Præter. ^و ^ا ^ك أوكل <i>akel</i>

calis و ولد و *walad* peperit, genuit.

Phohket	Phahhal	Phoel	Phaal
^و ^ل ^د وولد <i>wólled</i> ^و ^ل ^د وولد <i>wúled</i> ^و ^ل ^د تولد <i>towólled</i> ^و ^ل ^د تولد <i>towúled</i>	^و ^ل ^د وولد <i>wállad</i> ^و ^ل ^د وولد <i>wâlad</i> ^و ^ل ^د تولد <i>tarwállad</i> ^و ^ل ^د تولد <i>tarwâlad</i>	woledat <i>woled</i> ^و ^ل ^د وولد <i>wúled</i> cet. ^و ^ل ^د وولد <i>wolédta</i>	waladat <i>walad</i> ^و ^ل ^د وولد <i>wúled</i> cet. ^و ^ل ^د وولد <i>waláda</i>
ca-	^و ^ل ^د تولد <i>taulida</i> ^و ^ل ^د مولد <i>muwâladab</i> ^و ^ل ^د تولد <i>tarwâlloda</i> ^و ^ل ^د تولد <i>tarwâlada</i>	ca-	^و ^ل ^د وولد <i>wâlda</i>
ret		ret	

K

ca-	استولد <i>estanled</i>	ca-	اولد <i>auled</i>
	ايولد <i>ilanled</i>		انولد <i>enwaled</i>
ret	ايلاون <i>ilawwed</i>	ret	اتلد <i>etaled</i>
	ايلاون <i>iladed</i>		ايلاون <i>iladed</i>
استولد <i>ostanlad</i>	استولد <i>astanled</i>	اولد <i>elad</i>	اولد <i>eled</i>
ايولد <i>ilanlad</i>	ايولد <i>ilanled</i>	انولد <i>enwalad</i>	انولد <i>enwaled</i>
ايلاون <i>ilawwad</i>	ايلاون <i>ilawwed</i>	اتلد <i>etalad</i>	اتلد <i>etaled</i>
caret	اولاد <i>awlād</i>	caret	اولاد <i>awlād</i>
استولد <i>mostanlad</i>	استولد <i>mostanled</i>	مولد <i>mūlad</i>	مولد <i>mūled</i>
مولد <i>mūlanlad</i>	مولد <i>mūlanled</i>	مونولد <i>mōnwalad</i>	مونولد <i>mōnwaled</i>
مولون <i>mūlawwad</i>	مولون <i>mūlawwed</i>	موتلد <i>mōttalad</i>	موتلد <i>mōttaled</i>
caret	مولاد <i>mūlād</i>	caret	مولاد <i>mūlād</i>

III. Primæ radi

Ostophel	Estaphal	Ophel	Aphal
استوس <i>ostūser</i>	استيس <i>estaisar</i>	اوس <i>ūser</i>	ايس <i>aifar</i>
اوسوس <i>ūstūser</i>	ايسوس <i>isauisar</i>	انوس <i>ōnjofer</i>	انيس <i>ēnjasar</i>
اوسور <i>ūstūwer</i>	ايسور <i>isāwwar</i>	اتوس <i>ōttoser</i>	اتيس <i>ēttasar</i>
caret	ايسار <i>isārr</i>	caret	ايسار <i>isārr</i>

ca- ret	وَالِدٌ wālid وَالِدٌ wālid تَوَالِدٌ rawālad تَوَالِدٌ rawālad	ca- ret	لِدِي ledi ledi ledna لِدُونِ ledun
أَوْلَادٌ uwālad أَوْلَادٌ uwālad أَتَوَالِدٌ atawālad أَتَوَالِدٌ atawālad	أَوْلَادٌ uwālad أَوْلَادٌ uwālad أَتَوَالِدٌ atawālad أَتَوَالِدٌ atawālad	أَوْلَادٌ olad تَوَالِدِينَ toledin tolad يَلِدُ يَلِدُ yalad yalad تَلِدُ تَلِدُ tolad tolad cet. تَلِدُ tolad	أَلِدُ alad تَلِدِينَ toledin tolad يَلِدُ يَلِدُ yalad yalad تَلِدُ تَلِدُ tolad tolad cet. تَلِدُ tolad
مَوْلِدٌ muwālad مَوْلَادٌ muwālad مَتَوَالِدٌ motawālad مَتَوَالِدٌ motawālad	مَوْلِدٌ muwālad مَوْلَادٌ muwālad مَتَوَالِدٌ motawālad مَتَوَالِدٌ motawālad	مَوْلُونَ mawūlun	وَالِدٌ wālid Partici. Präter. وَالِدٌ walid

calis جاسر جاسر jasar facilis fuit.

Phohhel	Phahhal	Phoel	Phaal
جِسْرٌ jōsser جِسْرٌ jōsser جِسْرٌ jōsser تَجِسْرٌ tojōsser تَجِسْرٌ tojōsser	جِسْرٌ jāssar جِسْرٌ jāssar جِسْرٌ jāssar تَجِسْرٌ tajāssar تَجِسْرٌ tajāssar	جِسْرَاتٌ joserat joser جِسْرَاتٌ joserat joser جِسْرَاتٌ joserat joser cet. جِسْرَاتٌ joserat	جِسْرَاتٌ jasarat jasar جِسْرَاتٌ jasarat jasar جِسْرَاتٌ jasarat jasar cet. جِسْرَاتٌ jasarat

<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>استيسارا estisara</p> <p>ايسيسارا isisara</p> <p>ايسووارا isewwara</p> <p>ايسيرارا isirara</p>	<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>ايسارا isara</p> <p>انيسارا enjisara</p> <p>ايسارا ettisara</p> <p>ايسيرارا isirara</p>
<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>استيسر estaiser</p> <p>ايسيسر isaiser</p> <p>ايسوور isawwer</p> <p>ايسيرر isarer</p>	<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>ايسر aiser</p> <p>انيسر enjaser</p> <p>ايسر citaser</p> <p>ايسر isarer</p>
<p>استيسر ossaisar</p> <p>ايسيسر isaisar</p> <p>ايسوور isawwar</p> <p>cairet</p>	<p>استيسر assaiser</p> <p>ايسيسر aisaisar</p> <p>ايسوور aisawwer</p> <p>ايسيرر aisarr</p>	<p>ايسر isar</p> <p>انيسر onjasar</p> <p>ايسر oisasar</p> <p>cairet</p>	<p>ايسر iser</p> <p>انيسر anjaser</p> <p>ايسر citaser</p> <p>ايسر aisarr</p>
<p>استيسر mostaisar</p> <p>ايسيسر musaisar</p> <p>ايسوور mesawwar</p> <p>cairet</p>	<p>استيسر mostaiser</p> <p>ايسيسر musaisar</p> <p>ايسوور mesawwer</p> <p>ايسيرر musarr</p>	<p>ايسر musar</p> <p>انيسر monjasar</p> <p>ايسر motsasar</p> <p>cairet</p>	<p>ايسر muser</p> <p>انيسر monjaser</p> <p>ايسر motsaser</p> <p>ايسر musarr</p>

<p>ca-</p>	<p>تایسیرا <i>taisira</i></p>	<p>ca-</p>	<p>جاسرا <i>jasra</i></p>
<p>ret</p>	<p>موجاسرا <i>mojásarab</i> تایسیرا <i>tajásfora</i> تایسیرا <i>tajásfora</i></p>	<p>ret</p>	
<p>ca-</p>	<p>جاسیر <i>jásfer</i> جاسیر <i>jásfer</i> تایسیر <i>tajásfar</i> تایسیر <i>tajásfar</i></p>	<p>ca-</p>	<p>ایسیر <i>íser</i> ایسیر <i>íser</i> ایسیرنا <i>íserna</i> ایسیرنا <i>íserna</i></p>
<p>ret</p>	<p>ojásfar ojásfar otajásfar otajásfar</p>	<p>ret</p>	<p>ایسیر <i>aíser</i> تایسیر <i>taíser</i></p>
<p>ojásfar ojásfar otajásfar otajásfar</p>	<p>ojásfer ojásfer atajásfar atajásfar</p>	<p>úsar túsar</p>	<p>جاسیر <i>jásfer</i> Part. Præt. جاسیر <i>jásfer</i></p>
		<p>maisúr</p>	

L

Ostophel	Estaphal	Ophel	Aphal
¹⁵⁰⁹⁰² ʾostos el reliquæ non	¹⁵⁰¹⁰ ʾestas al formæ occurrunt.	¹⁵⁰⁰² ʾos el ¹⁵⁰⁰² ʾonsael ¹⁵⁰⁰² ʾostael caret	¹⁵⁰² ʾas al ¹⁵¹⁰ ʾensaal ¹⁵¹⁰ ʾestaal ¹⁵⁰ ʾes ʾall
ca- ret	¹⁵⁰⁰ ʾestas ʾala	ca- ret	¹⁵⁰ ʾes ʾala ¹⁵⁰ ʾensjāla ¹⁵⁰ ʾestjāla ¹⁵⁰ ʾes ilāla
ca- ret	⁰⁵⁰¹⁰ ʾestas el	ca- ret	⁰⁵⁰² ʾas el ⁰⁵¹⁰ ʾensael ⁰⁵¹⁰ ʾestael ⁰⁵⁰ ʾes ael
⁰⁵⁰¹⁰² ʾostas al	⁰⁵⁰¹⁰² ʾastas el	⁰⁵⁰² ʾos al ⁰⁵¹⁰² ʾonsaal ⁰⁵¹⁰² ʾostaal caret	⁰⁵⁰² ʾos el ⁰⁵¹⁰² ʾansael ⁰⁵¹⁰² ʾastael ⁰⁵⁰² ʾas ʾall

calis ^{سأل} saal interrogavit.

Phobhel	Phabhal	Phoel	Phaal
^{سأل} سأل (سول) sojjel ^{سأل} سأل sojjel ^{سأل} سأل (سول) sojjel ^{سأل} سأل tosojjel	^{سأل} سأل saal ^{سأل} سأل (سول) saal ^{سأل} سأل saal ^{سأل} سأل (سول) tafajjal ^{سأل} سأل tafajjal	^{سأل} سأل soelat ^{سأل} سأل soel ^{سأل} سأل soeltra cet. ^{سأل} سأل soeltra	^{سأل} سأل saalat ^{سأل} سأل saal ^{سأل} سأل saalta cet. ^{سأل} سأل saalta
ca- ret	^{سأل} سأل tafila ^{سأل} سأل mosaalab ^{سأل} سأل tafajjola ^{سأل} سأل tafajjola	ca- ret	^{سأل} سأل sala
ca- ret	^{سأل} سأل sajjel ^{سأل} سأل sael ^{سأل} سأل tafajjal ^{سأل} سأل tafaaal	cat ret	^{سأل} سأل es al ^{سأل} سأل (سأل) es al ^{سأل} سأل es ali ^{سأل} سأل (سأل) es ali cet.
^{سأل} سأل ofajjal ^{سأل} سأل ofaal ^{سأل} سأل tafajjal ^{سأل} سأل tafaaal	^{سأل} سأل ofajjal ^{سأل} سأل ofael ^{سأل} سأل tafajjal ^{سأل} سأل tafaaal	^{سأل} سأل os al cet. ^{سأل} سأل tos al	^{سأل} سأل as al cet. ^{سأل} سأل tas al

⁵²⁰¹⁰³ سليموس mostas al	⁵²⁰¹⁰³ سليموس mostas el	⁵²⁰³ سليموس mos al	⁵²⁰³ سليموس mos el
⁵²¹⁰³ سليموس monsaal	⁵²¹⁰³ سليموس monsaal	⁵²¹⁰³ سليموس monsaal	⁵²¹⁰³ سليموس monsaal
⁵²¹⁰³ سليموس mostaal	⁵²¹⁰³ سليموس mostaal	⁵²¹⁰³ سليموس mostaal	⁵²¹⁰³ سليموس mostaal
		caret	⁵²⁰³ سليموس mos all

V. Secundæ radi

Ostaphel	Estaphal	Ophel	Aphal
⁵²⁰³ استوكيم ostokim	⁵²⁰³ استكام estakam	⁵²⁰³ اوكيم okim	⁵²⁰³ اكام akam
		⁵²⁰³ انكيم onkim	⁵²⁰³ انكام enkam
		⁵²⁰³ اوكيم okim	⁵²⁰³ اكتام ektam
caret	⁵²⁰³ اكوام ekwam	caret	⁵²⁰³ اكوام ekwam
ca-	⁵²⁰³ استكاما estikama	ca-	⁵²⁰³ اكاما ekama
ret		ret	⁵²⁰³ انكياما enkiyama
	⁵²⁰³ اكواماما ekwimama		⁵²⁰³ اكتياما ektiayama
			⁵²⁰³ اكواماما ekwimama
ca	⁵²⁰³ استكهم estakem	ca-	⁵²⁰³ اكام akam
ret		ret	⁵²⁰³ انكام enkam
	⁵²⁰³ اكوامهم ekwamem		⁵²⁰³ اكتام ektam
			⁵²⁰³ اكوامهم ekwamem



5613 سبيل mosajjal	5613 سبيل mosajjal	5 سؤل mas'ul	561 سائل sael
5 سائل mosaal	5613 سائل mosaal		Part. Præt.
56113 سائل motasajjal	56113 سائل motasajjal		سائل sail
5 سائل motasaal	56113 سائل motasaal		

calis قوام kām stetit, pro قوم.

Phohbel	Phabhal	Phoel	Phaal
قوم kowwem	قوم kawwam	قوم kimat قيمت kim	قوم kamat قامت kām
قوم kawwem	قوم kawwam	قوم kēmti قيمت kēm- ta	قوم kōmti قيمت kōm- ta
قوم tokowwem	قوم takawwam	قوم kēmtu	قوم kōmtu
قوم tokawwem	قوم takawwam	قوم kimata قيمتا kī- ma	قوم kāmata قامتا kā- ma
ca	قوم takwima	قوم kēmtuma	قوم kōmtuma
ret	قوم mokawwamah	قوم kēmma قيمت kē- mtūna kēmtōm	قوم kōmna قاموا kō- mna
	قوم takawwoma	قوم kēmtūna قيمت kē- mtōm	قوم kōmtūna قيمت kō- mtōm
	قوم takawwoma	قوم kēmma	قوم kōmna
ca-	قوم kawwem	ca-	قوم kōmtūna قيمت kō- mtōm
ret	قوم kawwem	ca-	قوم kōmtōm قيمت kō- mtōm
	قوم takawwam	ret	قوم kōmtūna قيمت kō- mtōm
	قوم takawwam		قوم kōmna قاموا kō- mna

M

<p>استقام <i>ostakâm</i></p> <p>caret</p>	<p>استقام <i>astakâm</i></p> <p>اقوام <i>akwâm</i></p>	<p>اقام <i>okâm</i></p> <p>انعام <i>onkâm</i></p> <p>اقتام <i>oktâm</i></p> <p>caret</p>	<p>اقيم <i>okim</i></p> <p>انعام <i>ankâm</i></p> <p>اقتام <i>aktâm</i></p> <p>اقوام <i>akwâmm</i></p>
<p>استقام <i>mostakâm</i></p> <p>caret</p>	<p>استقام <i>mostakim</i></p> <p>مقام <i>mokâm</i></p> <p>منعام <i>monkâm</i></p> <p>مقتام <i>moktâm</i></p> <p>مقام <i>mokmâmm</i></p>	<p>مقام <i>mokâm</i></p> <p>منعام <i>monkâm</i></p> <p>مقتام <i>moktâm</i></p> <p>caret</p>	<p>مقيم <i>mokim</i></p> <p>منعام <i>monkâm</i></p> <p>مقتام <i>moktâm</i></p> <p>مقام <i>mokwâmm</i></p>

VI. Secundæ radi

Ostophel	Estaphal	Ophel	Aphal
<p>استفسير <i>ostofir</i></p> <p>care</p>	<p>استفسار <i>estafâr</i></p> <p>استفسار <i>esjârr</i></p>	<p>اسفير <i>ofir</i></p> <p>انسفير <i>onsfir</i></p> <p>استفير <i>ostir</i></p> <p>caret</p>	<p>اسفار <i>afâr</i></p> <p>انسفار <i>ensfâr</i></p> <p>استفار <i>estâr</i></p> <p>اسفار <i>esjârr</i></p>
<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>استفسارا <i>estifâra</i></p> <p>استفسارا <i>esjârâra</i></p>	<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>اسفارا <i>esfâra</i></p> <p>انسفارا <i>ensfjâra</i></p> <p>استفارا <i>estifjâra</i></p> <p>اسفارا <i>esjirâra</i></p>

Bibliothek der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft



<p>أقوم okáwawam أقوام okáwam أقوم atakáwawam أقوام atakáwam</p>	<p>أقوم okáwawem أقوام okáwawem أقوم atakáwawam أقوام atakáwawem</p>	<p>أقام okám cet. أقام tokám</p>	<p>أقوم (أقام, أقام) akám تقوم takám تقوم takám تقوم jakám تقوم jakám تقوم nakám تقوم takám تقوم takám تقوم jakám تقوم jakám تقوم kájem Part. Præt. تقوم kim</p>
<p>مقوم mokáwawam مقوام mokáwawam مقوم motakáwawam مقوام motakáwawam</p>	<p>مقوم mokáwawem مقوام mokáwawem مقوم motakáwawem مقوام motakáwawem</p>	<p>مقام makám</p>	<p>مقوم takámna مقوم takámna مقوم jakámna مقوم jakámna مقوم kájem Part. Præt. مقوم kim</p>

calis سار سار in cessit, ambulavit, pro سير

Phokhel	Phabhal	Phoel	Phaal
سير sájjer	سائر sájjar	سيرات sirat سير sir	سائرات sárat سائر sár
سوير sújer	سائير sájjar	سيرت serti سيرت sertia	سيرت serti سيرت sertia
تسوير tosjjer	تسائر tasájjar	سيرت serti	سيرت serti
تسوير tosjjer	تسائير tasájjar	سيرنا serna سيرنا serna	سائرنا sárna سائرنا sárna
ca	تسائير tasájjar تسائير mosájjar تسائير tasájjora	سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti	سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti
ret	تسائير tasájjora تسائير tasájjora	سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti	سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti سيرت serti
		caret	سائر saira

ca-	¹⁰ ʿāstāfer ʿāstāfer	ca-	¹⁰ āfer āfer
ret	¹⁰ ʿesjārer ʿesjārer	ret	¹⁰ ʿēnsar ʿēnsar ¹⁰ ʿēstār ʿēstār ¹⁰ ʿesjārer ʿesjārer
ca-	¹⁰ ʿostāfir ʿostāfir	ca-	¹⁰ ʿosir ʿosir ¹⁰ ʿonsar ʿonsar ¹⁰ ʿostār ʿostār
ret	¹⁰ ʿastāfir ʿastāfir	ret	¹⁰ ʿasjārr ʿasjārr ¹⁰ ʿasjārr ʿasjārr
ca-	¹⁰ ʿostāfir ʿostāfir	ca-	¹⁰ ʿmosar ʿmosar ¹⁰ ʿmonsar ʿmonsar ¹⁰ ʿmostār ʿmostār
ret	¹⁰ ʿmostāfir ʿmostāfir	ret	¹⁰ ʿmosjārr ʿmosjārr ¹⁰ ʿmosjārr ʿmosjārr

VII. Tertiæ radi

Ostophel	Estaphal	Ophel	Aphal
¹⁰ ʿostānbi ʿostānbi	¹⁰ ʿestānba ʿestānba	¹⁰ ʿonbi ʿonbi ¹⁰ ʿonmobi ʿonmobi ¹⁰ ʿontobi ʿontobi	¹⁰ ʿānba ʿānba ¹⁰ ʿēnaba ʿēnaba ¹⁰ ʿēntaba ʿēntaba



<p>ca- ret</p>	<p>سَجِيز <i>sajzer</i> سَجِيز <i>sajer</i> تَسَجِيز <i>tasajzar</i> تَسَجِيز <i>tasajzar</i></p>	<p>ca- ret</p>	<p>سِر سِر سِر سِر <i>siri ser</i> سِرنا سِرنا <i>serna siru</i> سِر وَا سِر وَا <i>ser wa ser wa</i></p>
<p>اَسَجِيز <i>asajjar</i> اَسَجِيز <i>asajjar</i> اَتَسَجِيز <i>atasajjar</i> اَتَسَجِيز <i>atasajjar</i></p>	<p>اَسَجِيز <i>asajzer</i> اَسَجِيز <i>asajer</i> اَتَسَجِيز <i>atasajjar</i> اَتَسَجِيز <i>atasajjar</i></p>	<p>اَسَار <i>asar</i> تَسَارِين <i>tasarin</i> تَسَار <i>tosar</i> تَسَارِين <i>tasarin</i> تَسَار <i>tosar</i> تَسَارِين <i>tasarin</i> تَسَار <i>tosar</i> نَسَار <i>nosar</i></p>	<p>اَسِير <i>asir</i> تَسِير <i>tasir</i> تَسِيرِين <i>tasirin</i> تَسِيرِين <i>tasirin</i> تَسِيرِين <i>tasirin</i> نَسِير <i>nasir</i></p>
<p>مَسَجِيز <i>masajjar</i> مَسَجِيز <i>masajjar</i> مَتَسَجِيز <i>motasajjar</i> مَتَسَجِيز <i>motasajjar</i></p>	<p>مَسَجِيز <i>masajzer</i> مَسَجِيز <i>masajer</i> مَتَسَجِيز <i>motasajjar</i> مَتَسَجِيز <i>motasajjar</i></p>	<p>تَسَارُون <i>tasaron</i> تَسَارُون <i>tasaron</i> تَسَارُون <i>tasaron</i> مَسِير <i>masir</i></p>	<p>تَسِيرُون <i>tasiron</i> تَسِيرُون <i>tasiron</i> تَسِيرُون <i>tasiron</i> سَاعِر <i>saer</i> سِر <i>sir</i> P. P.</p>

calis نَبَا نَبَا *naba eminuit, annuuciavit.*

<p>Phohbel نَبِي <i>nobbi</i> نَبِي <i>nubi</i> نَبِي <i>tonobbi</i> نَبِي <i>tonubi</i></p>	<p>Phabhal نَبَا <i>nabba</i> نَبَا <i>naba</i> نَبَا <i>tanabba</i> نَبَا <i>tanaba</i></p>	<p>Phoel نَبِي <i>nobijar</i> نَبِي <i>bi</i> نَبِي <i>nobiti</i> نَبِي <i>nobita</i> نَبِي <i>nobiu</i> نَبِي <i>nobina</i> نَبِي <i>nobiju</i></p>	<p>Phaal نَبَا نَبَا <i>nabaat naba</i> نَبَا <i>nabati</i> نَبَا <i>nabatu</i> نَبَا <i>nabatu</i> نَبَا <i>nabana</i> نَبَا <i>nabana</i></p>
--	--	--	---

<p>ca</p> <p>ret</p>	<p>اِسْتَبَا <i>estenbâa</i></p>	<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>اِنْبَا <i>enbâa</i></p> <p>اِنْبَا <i>ennibâa</i></p> <p>اِنْتَبَا <i>entibâa</i></p>
<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>اِسْتَبِي <i>estanbi</i></p>	<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>اِنْبِي <i>anbi</i></p> <p>اِنْبِي <i>ennabi</i></p> <p>اِنْتَبِي <i>entabi</i></p>
<p>اِسْتَبَا <i>ostanba</i></p>	<p>اِسْتَبِي <i>astanbi</i></p>	<p>اِنْبَا <i>onba</i></p> <p>اِنْبَا <i>onnaba</i></p> <p>اِنْتَبَا <i>ontaba</i></p>	<p>اِنْبِي <i>onbi</i></p> <p>اِنْبِي <i>onnabi</i></p> <p>اِنْتَبِي <i>ontabi</i></p>
<p>اِسْتَبَا <i>móstanba</i></p>	<p>اِسْتَبِي <i>móstanbi</i></p>	<p>اِنْبَا <i>mónba</i></p> <p>اِنْبَا <i>mónnaba</i></p> <p>اِنْتَبَا <i>móntaba</i></p>	<p>اِنْبِي <i>mónbi</i></p> <p>اِنْبِي <i>mónnabi</i></p> <p>اِنْتَبِي <i>móntabi</i></p>

<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>تَنْبِيَا tanbia</p> <p>مَنْبَاة monâbaah</p> <p>تَنْبُوَا tanâbbowa</p> <p>تَنْبَاوَا tanâbowa</p>	<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>نَبَا nab a</p>
<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>نَبِي nabbi</p> <p>نَابِي nâbi</p> <p>تَنْبَا tanâbba</p> <p>تَنْبَا tanâba</p>	<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>عَنْبِي enbi</p>
<p>onâbba</p> <p>onâba</p> <p>otanâbba</p> <p>otanâba</p>	<p>onâbbi</p> <p>onâbi</p> <p>atanâbba</p> <p>atanâba</p>	<p>onba</p>	<p>anba</p> <p>tanbain tanba</p> <p>تَنْبِيَا tanbiya</p> <p>cer</p>
<p>monâbba</p> <p>monâba</p> <p>motanâbba</p> <p>motanâba</p>	<p>monâbbi</p> <p>monâbi</p> <p>motanâbbi</p> <p>motanâbi</p>	<p>manbi</p>	<p>nâbi</p>



VIII. Tertiæ radi

Ostophel	Estaphaal	Ophel	Aphal
⁶³⁰² أَسْتَعْنِي <i>óstogfa</i>	⁶³⁰² أَسْتَعْنِي <i>éstagfa</i>	⁶³⁰² أَعْنِي <i>ógfa</i>	⁶³⁰² أَغْنِي <i>ágfa</i>
		⁶³⁰³ أَنْعِنِي <i>óngofa</i>	⁶³⁰³ أَنْعِنِي <i>éngafa</i>
		⁶³⁰⁴ أَعْتَنِي <i>égtofa</i>	⁶³⁰⁴ أَعْتَنِي <i>égtafa</i>
ca-	³³¹ أَسْتَعْنِ أَوْ <i>éstegsáwa</i>	ca-	³³¹ أَغْنِ أَوْ <i>egsáwa</i>
ret		ret	³³² أَنْعِنِ أَوْ <i>engisáwa</i>
			³³³ أَعْتَنِ أَوْ <i>egtisáwa</i>
ca-	³³² أَسْتَعْنِي <i>éstogfa</i>	ca-	³³² أَغْنِي <i>ágfa</i>
ret		ret	³³³ أَنْعِنِي <i>éngafa</i>
			³³⁴ أَعْتَنِي <i>égtafa</i>
⁶¹⁰³ أَسْتَعْنِي <i>óstagfa</i>	⁶¹⁰³ أَسْتَعْنِي <i>ástagfa</i>	⁶¹⁰³ أَعْنِي <i>ógfa</i>	⁶¹⁰³ أَغْنِي <i>ágfa</i>
		⁶¹⁰⁴ أَنْعِنِي <i>óngafa</i>	⁶¹⁰⁴ أَنْعِنِي <i>ángafa</i>
		⁶¹⁰⁵ أَعْتَنِي <i>ógrafa</i>	⁶¹⁰⁵ أَعْتَنِي <i>ágrafa</i>



calis و غزوا gasa oppugnavit pro غزوا.

Phohbel	Phahhal	Pheel	Phaal
<p>غزبي ^وgôssi</p> <p>غوزبي ^وgôzsi</p> <p>تغزبي ^وtogôssi</p> <p>تغوزبي ^وtogôzsi</p>	<p>غزبي ^وgâssa</p> <p>غازبي ^وgâza</p> <p>تغزبي ^وtagâssa</p> <p>تغازبي ^وtagâza</p>	<p>gôzjar gôsi</p> <p>غزبي ^وغزبت</p> <p>gositâ cet. غزبت</p>	<p>غزات ^وgasat</p> <p>غزات ^وgasat</p> <p>غزوت ^وgasautâ</p> <p>غزوت ^وgasautâ</p> <p>غزوت ^وgasautu</p> <p>غزوت ^وgasawâ</p> <p>غزوا ^وgasautuma</p> <p>غزوا ^وgasau</p> <p>غزوا ^وgasautôm cet.</p> <p>غزوا ^وgaswa</p>
<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>تغزبوا ^وtagsiwa</p> <p>مغازوة ^وmogâza wab</p> <p>تغزبوا ^وtagâssiwa</p> <p>تغازبوا ^وtagâsiwa</p>	<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>غزوت ^وgasautuma</p> <p>غزوت ^وgasau</p> <p>غزوت ^وgasautôm cet.</p> <p>غزوا ^وgaswa</p>
<p>ca</p> <p>ret</p>	<p>غزبي ^وgâssi</p> <p>غازبي ^وgâzi</p> <p>تغزبي ^وtagâssa</p> <p>تغازبي ^وtagâza</p>	<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>اغزوي ^وôgzi</p> <p>اغزوي ^وôgzi</p> <p>اغزوا ^وôgzi</p> <p>اغزوا ^وôgzi</p> <p>تغزوي ^وtôgzi</p> <p>تغزوي ^وtôgzi</p>
<p>اغزبي ^وogâssa</p> <p>اغزبي ^وogâza</p> <p>اتغزبي ^وotagâssa</p> <p>اتغازبي ^وotagâza</p>	<p>اغزبي ^وogâssi</p> <p>اغزبي ^وogâzi</p> <p>اتغزبي ^وatagâssa</p> <p>اتغازبي ^وatagâza</p>	<p>ogâza</p> <p>tôgsâin tôgsa</p> <p>تغزبي ^وtôgsa</p> <p>tôgsa tôgsa</p> <p>تغزبي ^وtôgsa</p> <p>cet.</p>	<p>اغزوي ^وogzi</p> <p>اغزوي ^وogzi</p> <p>اغزوا ^وogzi</p> <p>اغزوا ^وogzi</p> <p>تغزوي ^وtogzi</p> <p>تغزوي ^وtogzi</p> <p>تغزوي ^وtogzi</p> <p>تغزوي ^وtogzi</p>

¹⁴¹⁶ مستغسا <i>móstagsa</i>	¹¹⁰³ مستغسة <i>móstagse</i>	¹⁴³ مغسا <i>mógsa</i>	⁶³ مغة <i>móge</i>
		¹¹⁰³ منغسا <i>mángasa</i>	¹⁰³ منغسة <i>móngase</i>
		¹¹⁰³ منغاسا <i>mógtasa</i>	¹⁰³ منغاسة <i>mógtase</i>

IX. Tertiae radi

Ostophel	Estaphal	Ophel	Aphal
¹⁰³⁰ استرمي <i>óstormi</i>	¹⁰¹⁰ استارما <i>éstarma</i>	¹⁰³ ارمي <i>órmi</i>	¹⁰⁶ ارما <i>arma</i>
		¹⁰³ انرمي <i>ónromi</i>	¹¹⁰ انراما <i>énrama</i>
		¹⁰³ ارتومي <i>órtomi</i>	¹¹⁰ ارتاما <i>értama</i>
ca-	¹⁰¹⁰ استرمايا <i>éstermája</i>	ca-	¹⁰³ ارمايا <i>ermája</i>
ret		ret	¹⁰³ انرمايا <i>enrimája</i>
			¹⁰³ ارتمايا <i>ertimája</i>
ca-	¹⁰¹⁰ استرمي <i>éstarma</i>	ca-	¹⁰³ ارمي <i>ármi</i>
ret		ret	¹⁰³ انرمي <i>énrami</i>
			¹⁰³ ارترمي <i>értami</i>

مَغْرِي mogássa	مَغْرِي mogáffe	مَغْرِي مَغْرِي magássa magássa	مَغْرِي غَاغِي gáfjah gáfe
مَغْرِي مَغْرِي mogássa	مَغْرِي مَغْرِي mogáffe	مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي magássa magássa magássa	مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي gáfjah gáfjan
مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي motagássa	مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي motagáffe		مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي gáfjah gássa
مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي motagássa	مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي motagáffe		مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي مَغْرِي gáfjah gássa

calis رَمِي ي rama jecit.

Phohbel	Phahbal	Phoel	Phaal
رَمِي rónmi	رَمِي rámma	رَمِي رَمِي romijat romi	رَمِي رَمِي ramamat ra-
رَمِي rúmi	رَمِي rámma	رَمِي رَمِي رَمِي romi romi	رَمِي رَمِي ramasti ramaita
رَمِي رَمِي torómmi	رَمِي رَمِي tarámma	رَمِي رَمِي romita	رَمِي رَمِي ramaitu
رَمِي رَمِي torúmi	رَمِي رَمِي tarámma	ret. رَمِي رَمِي	ramaina ramau
ca-	رَمِي رَمِي تَرَمِي tarmija	ca-	ramastinna ramastom
ret	رَمِي رَمِي مَرَامِي morámajab	ret	رَمِي رَمِي ramaina
	رَمِي رَمِي تَرَمِي tarámmoja		ramaja
	رَمِي رَمِي تَرَمِي tarámoja		
ca-	رَمِي rámmi	ca-	ermi erm
	رَمِي rámi		ermi ermu
ret	رَمِي رَمِي تَرَمِي taránmma	ret	ermi ermu
	رَمِي رَمِي تَرَمِي tarámma		

<p>10162 <i>ostarma</i> أسترمي</p>	<p>10161 <i>astarmi</i> أسترمي</p>	<p>10160 <i>orma</i> أرمي</p> <p>11059 <i>onrama</i> أزرمي</p> <p>11058 <i>ortama</i> أرتامي</p>	<p>10159 <i>ormi</i> أرمي</p> <p>11057 <i>onrami</i> أزرمي</p> <p>11056 <i>ortami</i> أرتامي</p>
<p>10163 <i>mofstarma</i> مسترمي</p>	<p>10162 <i>mofstarme</i> مسترمي</p>	<p>10161 <i>morma</i> مرمي</p> <p>11060 <i>mornrama</i> موزرمي</p> <p>11059 <i>mortama</i> موزرمي</p>	<p>10160 <i>morme</i> مرمي</p> <p>11058 <i>mornrame</i> موزرمي</p> <p>11057 <i>mortame</i> موزرمي</p>

X. Verbum geminans secundam

Ostophel	Estrophal	Ophel	Aphal
<p>10164 <i>ostodek</i> أستدق</p>	<p>10163 <i>estadak</i> أستدق</p>	<p>10162 <i>odek</i> أدق</p> <p>11061 <i>ondok</i> أزدق</p> <p>11060 <i>oddok</i> أددق</p>	<p>10161 <i>adak</i> أدق</p> <p>11059 <i>endak</i> أزدق</p> <p>11058 <i>eddak</i> أددق</p>
<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>10164 <i>estedkaka</i> أستدقاقا</p>	<p>ca-</p> <p>ret</p>	<p>10163 <i>edkaka</i> أدقاقا</p> <p>11061 <i>endikaka</i> أزدقاقا</p> <p>11060 <i>eddikaka</i> أددقاقا</p>

<p>أرأى orámma</p> <p>أرأى orâma</p> <p>أترأى otarâmma</p> <p>أترأى otarâma</p>	<p>أرأى orâmmi</p> <p>أرأى orâmi</p> <p>أترأى atarâmma</p> <p>أترأى atarâma</p>	<p>أرأى orma</p> <p>tormain torma</p> <p>أترأى tormain</p> <p>torma jorma</p> <p>أترأى cet.</p> <p>marmijab marmij</p> <p>أترأى marmijab</p> <p>marmijât marmijân</p> <p>أترأى marmijât</p> <p>مس صيون مس صيات</p>	<p>أرأى armi</p> <p>tarmîn tarmi</p> <p>أترأى tarmîn</p> <p>tarmi jar mi</p> <p>أترأى narmi</p> <p>tarmîna tarmîn</p> <p>أترأى cet.</p> <p>أترأى râmijab râmîna</p> <p>أترأى râmîna</p> <p>أترأى râmîna</p>
---	---	--	---

radicalem دق dakk, contudit, contrivit.

Phahbel	Phahhal	Pboel	Phaal
دقق dökkek	دقق dökkak	dökkat dok	dakkat dakk
دوقق dökkek	دقق dâkak	dökékti dokéktâ	dakékti dakákta
تدقق todökkek	تدقق tadökkak	تدققت dokéktu	تدققت dakákta
تدوقق todökkek	تدقق tadâkak	cet. دققا dökka D.	cet. دقا dákka D.
ca-	تدقبقا tadkika	dokéktâ dokku	dakákta dakku
	مدققا modâkakab	دققن دقوا	دققن دقوا
ret	تدقققا tadökkoka	cet. دققتم dokéktôm	cet. دققتم dakéktôm
	تدقققا tadâkoka	caret	دقا dákka

ca-	أَسْتَدِڪَڪَ <i>ástadkek</i>	ca-	أَدِڪَڪَ <i>ádkek</i>
ret		ret	أَئِدِڪَڪَ <i>éndakek</i>
			أَئِدِڪَڪَ <i>éddakek</i>
	أَسْتَدِڪَ <i>óstadak</i>	أَدِڪَ <i>odak</i>	أَدِڪَ <i>odek</i>
	أَسْتَدِڪَ <i>ástadak</i>	أَئِدِڪَ <i>óndak</i>	أَئِدِڪَ <i>ándak</i>
		أَئِدِڪَ <i>óddak</i>	أَئِدِڪَ <i>áddak</i>
	مَسْتَدِڪَ <i>móstadak</i>	مَدِڪَ <i>modak</i>	مَدِڪَ <i>modek</i>
	مَسْتَدِڪَ <i>móstadek</i>	مَئِدِڪَ <i>móndak</i>	مَئِدِڪَ <i>móndek</i>
		مَئِدِڪَ <i>móddak</i>	مَئِدِڪَ <i>móddek</i>

* Verba quadrilittera formantur h. m.

Phaal	Phabhal	Appal
præt. كَمَطَرَ <i>kámтар</i> , colliga- vit	تَكَمَطَرَ <i>takámтар</i>	عَكَمَطَرَ <i>ekmatárr</i> (عَكَمَاطَرَ <i>ekmántar</i>)
infín. كَمَطَرَ <i>kemtára</i>	تَكَمَطَرَ <i>takámтora</i>	cet.
imper. كَمَطَرَ <i>kámter</i>	تَكَمَطَرَ <i>takámтар</i>	Raro incidunt
fut. أَكَمَطَرَ <i>okámter</i>	أَتَكَمَطَرَ <i>atakámтар</i>	in hac
part. مَكَمَطَرَ <i>mokámter</i>	مَتَكَمَطَرَ <i>motakámter</i>	conjugatione.

ca-	دَكَّكَ <i>dákkek</i> دَاكَّكَ <i>dákek</i>	ca-	اَدَّكَ <i>addek</i> اَدَّكَ <i>addek</i>
ret	تَدَّكَ <i>tadákkek</i> تَادَّكَ <i>tadákak</i>	ret	دَكَّكَ <i>dákkek</i> دَكَّكَ <i>dákkek</i> اَدَّكَ <i>addek</i> اَدَّكَ <i>addek</i>
اَدَّكَ <i>adákkek</i> اَدَّكَ <i>adákak</i> اَتَدَّكَ <i>atadákkek</i> اَتَدَّكَ <i>atadákak</i>	اَدَّكَ <i>adákkek</i> اَدَّكَ <i>adákak</i> اَتَدَّكَ <i>atadákkek</i> اَتَدَّكَ <i>atadákak</i>	اَدَّكَ <i>odak</i> اَدَّكَ <i>odak</i> اَدَّكَ <i>odak</i> اَدَّكَ <i>odak</i>	اَدَّكَ <i>adok</i> اَدَّكَ <i>adok</i> اَدَّكَ <i>adok</i> اَدَّكَ <i>adok</i>
مَدَّكَ <i>modákkek</i> مَدَّكَ <i>modákak</i> مَتَدَّكَ <i>motadákkek</i> مَتَدَّكَ <i>motadákak</i>	مَدَّكَ <i>modákkek</i> مَدَّكَ <i>modákak</i> مَتَدَّكَ <i>moradákkek</i> مَتَدَّكَ <i>motadákak</i>	مَدَّكَ <i>madákak</i> مَدَّكَ <i>madákak</i> مَدَّكَ <i>madákak</i> مَدَّكَ <i>madákak</i>	مَدَّكَ <i>madókak</i> مَدَّكَ <i>madókak</i> مَدَّكَ <i>madókak</i> مَدَّكَ <i>madókak</i>

Præcipua hæc sunt linguæ Arabicæ paradigmata, quæ omnem fere formarum ambitum complectuntur atque exhibent. Restant quidem Verba, ut vocantur, *dupliciter & tripliciter imperfecta*; verum & illa ex duorum, vel trium, anomalorum compositione facillime formantur. Quod ut eo magis pateat, appendicis loco aliquot huiusmodi Verborum addemus exempla.



ʾāb rever- sus est: hecitur sec. فَأَمَّ & أَكَل	ʾāb venit sec. نَبَأَ & سَأَلَ.	āta venit sec. رَمَى & أَكَل.	naa receffit sec. رَمَى & سَأَلَ.
ʾāb infinit ʾāba	ʾāb infinit ʾāba vel maʿja	āta inf. ʾāta	naa inf. nāja
ʾāb imp. ʾāb	ʾāb imp. ʾāb	āta imp. āta	naa imp. nāa
ʾāb fut. ʾāb	ʾāb fut. ʾāb	āta fut. āta	naa fut. nāa
ʾāb part. ʾāb	ʾāb part. ʾāb	āta part. āta	naa part. nāa

ʾāb & ʾāb: conjugatur secundum ʾāb & ʾāb.
 Infinit ʾāb. Imp. ʾāb. Fut. ʾāb. Part. ʾāb.

Paulo majorem attentionem meretur ʾāb, vidit, quod quidem conju-
 gandum esset sec. ʾāb & ʾāb, sed mox alterutrum ex his spiritibus (ا, و), mox
 utrumque abjicit.

Præt. ʾāb. Inf. ʾāb. Imp. ʾāb. & cum Nun parag.
 Fut. ʾāb. Part. ʾāb.

In Aphal: Pr. ʾāb. Inf. ʾāb. Imp. ʾāb. Fut. ʾāb.
 Part. ʾāb.

Tripliciter imperfecta, sec. ʾāb & ʾāb & ʾāb.
 1. ʾāb. Inf. ʾāb. Imp. ʾāb. Fut. ʾāb. Part. ʾāb.
 2. ʾāb. Inf. ʾāb. Imp. ʾāb. Fut. ʾāb. Part. ʾāb.

SYN-

SYNTAXIS.

Constructionis, qua Arabes in sermone utuntur, rationem, ex frequenti potius lectione, quam præceptis, intelligi posse existimantes, nolimus regulas Syntacticæ cumulare. Sufficit si quis observet,

- I. Nomen Masculinum in plurali sæpe construi cum Verbo in singulari; v. c. **يَقُولُ الْحَكَمَاءُ** *jakûlo-lbhukamâ*, dicunt sapientes. Imo Verbum non raro in feminino ponitur; v. g. **سَكَرَتْ أَبْصَارُنَا** *sökkerat abzâruna*, clausi sunt oculi nostri. **جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ** *sgennât tâsgri men tabhtihâl anhâr*, horri sub quibus (per quos) currunt fluvii.
- II. Verba Substantiva: **كَانَ** *kân* fuit, **صَارَ** *zâr* factus est, **لَيْسَ** *lais* non est, (Chald. **לִיָּה**) Accusativum post se adsciscunt; e. g. **اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا** *ällah kân alima*, Deus est sciens.
- III. Accusativus Nominis Substantivi sæpe involvit Latinorum quoad, secundum, respectu; quod etiam Græcis usitatissimum. E. g. **حَسَنٌ مُنْظَرًا** *hhason mandfara*, pulcher est quoad aspectum (faciem).

Pari modo Gerundia in *do* & Participia, nec non Adjectiva modum rei indicantia exprimuntur per Accusativum; v. g. **جَاهِدُ قَائِمًا** *sgahad kâjema*, laboravit stando, stans. **يَبْعَثُ حَيًّا** *job ats hhâjja*, resuscitabitur vivus.

FINIS GRAMMATICAE ARABICAE.

VT ad ipsam statim analysin præsentemque usum applicari possint, quæ tradita sunt hæcenus; non alienum est visum, aliquot his Grammaticæ Arabicæ elementis adjungere textus, ex V. & N. T. immo ipso quoque Al-Corano desumptos.

Caput primum Geneseos Arabice,
ex Bibliis Polyglottis Anglicanis.

وَأَوَّلُ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ ۝ ۱

awwal ma chalakä-llah o-sfamâ wal'arz

Primum, quod creavit Deus, fuit coelum & terra.

وَكَانَتِ الْأَرْضُ غَامِرَةً مُسْتَجِرَةً وَظِلَامٌ عَلَىٰ وَجْهِ الْعَمِيرِ وَرِيَّاحٌ أَلَاةٍ ۝ ۲

wakânate-l'arz gâmerah mostâbbherah wadsalâm ala wasghe-l'gamr warijâhh o-l'elab

تَهَبَّتْ عَلَىٰ وَجْهِ الْمَاءِ ۝

tahobb ala wasgho l mâ

Erat autem terra inculta, maribus tecta, & tenebræ super facie abyssi, & venti Dei flabant super faciem aquæ.

فَوَشَاءَ اللَّهُ أَنْ يَكُونَ نُورٌ فَكَانَ نُورٌ ۝ ۳

fashâä-llah an jakûn nûr fakân nûr

Voluit igitur Deus, ut esset lux, & fuit lux.

لَمَّا عَلِمَ اللَّهُ أَنَّ النَّورَ حَسَنٌ فَضَلَّ اللَّهُ بَيْنَ النُّورِ وَالظُّلُمِ ۝ ۴

lamma alemä-llah anna nnûr sgajjed faxala-llah bain a-unûr waddsalâm

Cum cognovisset Deus, quod lux sit bona, divisit Deus inter lucem & tenebras.

وَسَمَّىٰ اللَّهُ أَوْقَاتَ النَّورِ نَهَارًا وَأَوْقَاتَ الظُّلَمِ لَيْلًا وَلَمَّا مَضَىٰ اللَّيْلُ ۝ ۵

wasamma-llah ankâta-unûr nabâr waankâta-dsa'âm laila walamma maza-llail

وَالنَّهَارُ يَوْمٌ وَاحِدٌ ۝

wannahâr jaum wâbbhed

Et vocavit Deus tempora lucis, Diem, & tempora tenebrarum, Noctem. Cumque præterisset nox & dies, dies unus,

ثُمَّ ۝ ۶

6 شَاءَ اللَّهُ أَنْ يُكَوِّنَ جُلْدًا فِي وَسْطِ الْمَاءِ وَيَكُونَ فَاصلًا بَيْنَ الْمَائِنِ ٥

schâ a-llah an jakûn sgald fi wasate-l'mâ wajakûn fâzela baina-l'maain
Voluit Deus, ut esset expansum in medio aquæ, & (ut esset) dividens inter ambas aquas.

7 وَصَنَعَ اللَّهُ الْجُلْدَ وَقَصَلَ بَيْنَ الْمَاءِ الَّذِي مِنْ نُونِهِ وَالْمَاءِ الَّذِي قُوْنَهُ

wazanaâ-llah o-l'sgalad wasazal baina-l'mâe-lladfi min dînîhi walma'e-lladfi fankabû

فَكَانَ كَذَلِكَ ٥

fakân kadsalek

Et fecit Deus expansum, divisitque inter aquam, quæ infra illud, & aquam, quæ super illud: & fuit ita.

8 وَسَمَّى اللَّهُ الْجُلْدَ سَمَاءً وَلَمَّا مَضَى مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَوْمَ ثَانٍ ٥

wasamma a-llah o-l'sgalad samâ walamma maza mina-l'il wannahâr jaunm tsân

Et vocavit Deus expansum, Cœlum. Cumque præterisset ex nocte & die, dies secundus,

9 شَاءَ اللَّهُ أَنْ يَجْتَمِعَ الْمَاءُ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ إِلَيَّ مَوْضِعٍ وَاحِدٍ وَيُظْهِرَ

schâ a-llah an jasgtame a-l'mâ min tabht e-samâ ila mauze wâbhed wajâdshara-

الْيَبَسُ فَكَانَ كَذَلِكَ ٥

hjabas fakân kadsalek

Voluit Deus, ut congregaret se aqua sub cœlo ad locum unum, & appareret ariditas: & fuit ita.

10 وَسَمَّى اللَّهُ الْيَبَسَ أَرْضًا وَمَجْتَمِعَ الْمَاءِ بِحَارًا لَمَّا عَلِمَ أَنْ نَلَى حَيْدًا ٥

wasamma a-llah o-hjabas ârz wamosgtame a-l'mâ bibhâr lamma alem an dsalek sgajjed

Et vocavit Deus ariditatem terram, & congeriem aquæ maria. Cum cognovisset illud esse bonum,

11 فَشَاءَ اللَّهُ أَنْ يُكَلِّبَ الْأَرْضَ كَلْبًا عَشِيمًا ذَا حَبِّ وَشَجْرًا ذَا ثَمَرٍ مَخْرَجٍ

waschâ a-llah an joklija bârz kalâ ofchba dsa habb wâfchasgar dsa isamar mochresg

ثَمَرٍ لِأَصْنَافِهِ مَا غَرَسَهُ مِنْهُ عَلَى الْأَرْضِ فَكَانَ كَذَلِكَ ٥

isamar liâznâfihî ma garsuhû minhû ala-l'ârz fakân kadsalek

٥

Etiam

Etiam voluit Deus, ut germinaret terra germen, herbam habentem semen: & arbores frugiferas producentes fructus in species suas, quarum planta esset ex semet ipsis super terram: & fuit ita.

12 وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ كَلَاءً وَعُشْبًا نَّاعِبًا لِأَصْنَافِهِمْ وَشَجَرًا مَخْرُجًا ثَمَرًا

waachrasgat e-l'arz kalâ waoschb dsa hhabb liâznâfihî waschasgar mochresgtsamar ma

غُرْسًا مِنْهُ لَأَصْنَافِهِمْ لِمَا عَلَّمَ اللَّهُ أَنْ تَزْلُقَ جِيدًا *

garfuhx mimbu liâznâfihî lamâ alemâ-llah an dsâlek sgajjed

Et produxit terra germen & herbam habentem semen in species suas, & arbores producentes fructus, quarum planta est ex semet ipsis in species suas. Cum cognovisset Deus id esse bonum,

13 وَلَمَّا مَضَى مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَوْمَ ثَلَاثٍ

walamma maza mina-llail wannahâr jaum tsâlets

Et cum præterisset ex nocte, & die, dies tertius,

14 شَاءَ اللَّهُ أَنْ يَكُونَ أَنْوَارًا فِي جِلْدِ السَّمَاءِ تَعْرِتُ بَيْنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

schâa-llah an jakûn anwâr fi sgalade-samâ tafres baina-llail wannahâr

فَيَكُونَ آيَاتٍ وَأَوْقَاتًا وَأَيَّامًا وَسِنِينَ

fajakûn ajât waaukâta waajjâma wasinîn

Voluit Deus, ut essent luces in expanse coeli, dividentes inter noctem & diem, essentque signa, & tempora, & dies, & anni.

15 وَتَكُونَ أَنْوَارًا فِي جِلْدِ السَّمَاءِ تُضِيُّ عَلَى الْأَرْضِ تَكُنْ كَذَلِكَ *

watakûn anwâra-fi sgalade-samâ, tozi ala l'arz fakân kadfalek

Et ut essent luces in expanse coeli, quae lucerent super terram: & fuit ita.

16 وَصَنَعَ اللَّهُ النَّبِيرَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ الْبَاقِرَ الْأَكْبَرَ لِلْإِضَاءَةِ فِي النَّهَارِ

fazanaâ-llah o-nnajjirain e-ladsimain e-nnajjera-lakbar libezâah fi-nnahâr

وَالنَّبِيرَ الْأَصْغَرَ لِلْإِضَاءَةِ فِي اللَّيْلِ وَالْكَوَاكِبَ

wannajjera-lazgar libezâah fi-llail walkawâkeb

Et fecit Deus duo luminaria magna, luminare majus ad illuminandum in die, & luminare minus ad illuminandum in nocte, ac stellas.

17 وَجَعَلَهَا

17 وَجَعَلَهَا اللَّهُ فِي جِلْدِ السَّمَاءِ أَنْضِي عَلَى الْأَرْضِ *

wasgaalaha llah fi sgalade samâ litozi ala-l'arz

Et posuit ea Deus in firmamento caeli, ut lucerent super terram.

18 وَاللَّيْلُ فِي النَّهَارِ وَفِي اللَّيْلِ وَلِنَقَرْنَ بَيْنَ النَّوْرِ وَالظَّلَامِ كَمَا عَلِمَ

walil'ezâh fi - nnahâr wafi-llail walitafres bain a- nnûr waddsalâm lamma alem ä

اللَّهُ أَنْ تَلَى جِيدٌ *

llah an 'âsalck sgajjed

Et ad illuminandum in die & in nocte, & ut dividerent inter lucem & tenebras. Cum cognovisset Deus, illud esse bonum,

19 وَلَمَّا مَضَى مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَوْمَ رَابِعٍ *

walamma maza min a- llail wannahâr jaum râbe

Et cum præteriisset ex nocte ac die, dies quartus,

20 شَاءَ اللَّهُ أَنْ يَسْعَى مِنَ الْمَاءِ سَاحِجٌ نُو نَفُوسٍ حَيَّةٍ وَطَيْرٌ يَطِيرُ عَلَيَّ

schâ a llah an jas'a min a- l'mâ sâh dsi nufûs- hbâjjah watair jatir ala-

الْأَرْضِ قِبَالَ جِلْدِ السَّمَاءِ *

l'arz kibâlâh sgalad e- samâ

Voluit Deus ut ambularet ex aqua ambulans habens animas viventes, & volucre volans super terram e regione expansi caeli.

21 وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمْنَانِينَ الْعِظَامَ وَسَائِرَ النَّفُوسِ الْحَيَّةِ الدَّائِيَّةِ الَّتِي سَعَتْ

wachalaka- llah o- ttanânina- l'idâm wasâjer a- nnufûs e- l'bhajjate- ddâbbate- llati saat

مِنَ الْمَاءِ لِأَصْنَافِهَا وَكُلِّ طَائِرٍ فِي جَنَاحٍ لَأَصْنَافِهِ كَمَا عَلِمَ اللَّهُ أَنْ

min a- l'mâ liaznâfihâ wakol tâer dsi sganâhh liaznâfihî lamma alem ä- llah an

تَلَى جِيدٌ *

âsalck sgajjed

Et creavit Deus cetos magnos, & reliquas animas viventes reptantes, quæ ambularent ex aqua, in species suas: & omne volucre alatum in species suas. Cum cognovisset Deus illud esse bonum,

R

22 **وَبَارَكُ اللَّهُ فِيهِمْ وَقَالَ حَاكِمًا أَتَمُّرُوا وَاكْتُرُوا وَعَمُوا الْمَاءَ الَّذِي فِي**
wabârak a-llah fâbihem wakâl hbâkema atsmiru waktsuru waommu-l'mâ àlladfi fi-

الْبَحَارِ وَالطَّيْرِ يَكْتُرُ فِي الْأَرْضِ ۝
bbihbâr wattair jaktsor fi-bârz

Benedixit etiam Deus illis, & dixit imperans: Fructificate & multiplicamini, & replete aquam, quæ est in maribus, & volucre multiplicetur in terra.

23 **وَلَمَّا مَضَى مِنَ اللَّيْلِ وَالتَّهَارِ يَوْمَ خَامِسٍ ۝**
walamma maza min a-blail wannahâr jaum châmes

Et cum præteriiisset ex nocte & die, dies quintus.

24 **شَاءَ اللَّهُ أَنْ تُخْرِجَ الْأَرْضُ نَعُوسًا حَيَّةً لِأَصْنَافِهَا دَبَّابِيمًا وَوَحْشًا**
schâ a-llah an tochrsg a-l'ârz nufûsa hbajja liâznâfihâ bahâem wadabiba wawahhsch a-

الْأَرْضِ فَكَانَ كَذَلِكَ ۝
Pârz fakân kadfalek

Voluit Deus, ut produceret terra animas vivas in species suas: jumenta, & reptile & bestiam terræ: & fuit ita.

25 **فَصَنَعَ اللَّهُ وَحْشًا الْأَرْضِ لِأَصْنَافِهِ وَالْبَهَائِمَ لِأَصْنَافِهَا وَكُلَّ دَبَّابِ الْأَرْضِ**
fazana a-llah wahhsch a-l'ârz liâznâfihâ walbahâem liâznâfihâ wakol dabibe-l'ârz

لَأَجْنَاسِهِ لَمَّا عَلِمَ اللَّهُ أَنَّ ذَلِكَ جَيِّدٌ ۝
liâsgnâfihî lamma alem a-llah an dâlek sgajjed

Et fecit Deus bestiam terræ in species suas & jumenta in species suas, & omne reptile terræ in genera sua. Cum cognovisset Deus illud esse bonum,

26 **وَقَالَ اللَّهُ نَصْنَعُ إِنْسَانًا بِتَصْوِيرِ نَا وَنُشْكِلُنَا أَيَّاهُ مُسَلِّطًا يَسْتَوْلِي عَلَى**
wakâl a-llah nazna insâna bitazwirina watafchkilina ijâhu musallata jastawli ala

سُلَى الْبَحْرِ وَطَيْرِ السَّمَاءِ وَالْبَهَائِمِ وَجَمِيعِ الْأَرْضِ وَسَائِرِ الدَّابِّ
sumake-l'bahbr wataire-sfamâ walbahâem wasgamie-l'ârz wafâer e-ddabibe-
ddâb alaiba **الدَّابِّ عَلَيْهِا ۝**

Tum

Tum dixit Deus, faciamus hominem formatione ac figuratione nostra, eumque dominantem, qui præsit piscibus maris, & volatili coeli, & jumentis, & toti terræ, & omni reptili reptanti super eam.

27 فَخَلَقَ اللَّهُ آدَمَ بِصُورَتِهِ بِصُورَةِ شَرَفِهَا اللَّهُ مُسَلِّطًا خَلْقَهُ

fachalaka-llah Adambizûratihi bizûra scharrafaba-llah musallata chalakahu

نُكْرًا وَأُنْثَى خَلَقَهُمَا

dfakara waontsa chalakahuma

Et creavit Deus Adam in imagine sua: in imagine, quam nobilitavit Deus, dominantem creavit illum: masculum & feminum creavit ambos.

28 وَبَارَكُ فِيهِمَا اللَّهُ وَقَالَ لَهُمَا اذْمُرُوا وَاكْتُمِرُوا فَعَمُوا الْأَرْضَ

wabârak fabibema-llah wakâl lahuma-ismiru wakisuru faammu-l'arz

وَأَمَلِكُوهَا وَأَسْتَوْلُوا عَلَي سُبْحِ الْبَحْرِ وَطَيْرِ السَّمَاءِ وَسَائِرِ الْخَيْوَانِ

wamlikuha wastawlu ala samake-l'bahhr wataire-sfamâ wasaere-l'bhairwâne.

الدَّابِّ عَلَى الْأَرْضِ

ddâb ala-l'arz

Benedixitque illis Deus, & dixit ambobus: Fructificate, & multiplicamini, & replete terram, & possidete eam, & præstote piscibus maris, & volatilibus coeli, & reliquo animanti, reptanti super terram.

29 وَقَالَ اللَّهُ هَا قَدْ أَعْطَيْتُكُمْ كُلَّ عَشْبٍ نَبِي حَبِّ عَلَي وَجْهِ جَمِيعِ

wakâla-llah ha kad axtaitukum kol eshb dsi hhab ala wasgh sgamie-

الْأَرْضِ وَكُلِّ شَجَرٍ فِيهِ ثَمَرٌ نُوحِبُّ يَكُونُ لَكُمْ طَعَامًا وَاجْمِيعِ

l'arz wakol sgasgar fihî thamar dsu hhab jakûn lakomtaâma walisgamî

وَحَشِ الْأَرْضِ

wahsh-e-l'arz

Et dixit Deus: Ecce jam dedi vobis omnem herbam habentem fenum super faciem universæ terræ, & omnes arbores, in quibus est fructus, habens fenum, ut sit vobis esca & omni bestiae terræ.



٥٠ وَجَمِيعَ طَيْرِ السَّمَاءِ وَسَائِرِ مَا نَبَّ عَلَيِ الْأَرْضِ الَّذِي فِيهِ نَفْسٌ حَيَّةٌ

wasgami tair e-samâ wasâier ma dab ala-l'ärz älladfi fihi nefs hâjjah

أَلَنْ جَمِيعِ خَضِرِ الْعُشْبِ جَعَلْتَهُ مَأْكَلًا فَكَانَ كَذَلِكَ

alân sgami chozar e-l'oschb sgaaltuhû mâkala fakân kadsalek

Et omni volucris cœli, & omni quod reptat super terram, in quo est anima vivens. Denique omnia olera herbæ constitui eicam: & fuit ita.

٣١ لَمَّا عَلِمَ اللَّهُ أَنْ جَمِيعُ مَا صَنَعَهُ حَيْثُ جَدًّا وَلَمَّا مَضَى مِنَ اللَّيْلِ

lamma alem ä-llah an sgami wa sanâahu sgajjed sgedda walamma maza min a-llail

وَالْتَهَارَ يَوْمَ سَابِسَ *

wannahâr jaum sâdes

Cum cognovisset Deus omne, quod fecit, esse bonum valde, & cum præterivisset ex nocte & die, die sextus.

Cap. II. كُنِبَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَجَمِيعُ جِيُوشِهِنَّ *

kamilate samâ wal'ärz wasgami sgajuschibenna

Perfecti sunt cœlum & terra, & omnes exercitus eorum.

Caput secundum Matthæi.

٧.١ قُلْنَا وَلَدٌ يُسُوعُ فِي بَيْتِ لَحْمٍ يَهُونَا فِي أَيَّامِ هِيرُودِسَ الْإِسْرَائِيلِيِّ أَنْ

falamma woled jashû fi Bait lehm jahûdsa fi ajjâm Hirûdes a-l'malek eds

مَجُوسٌ وَأَقْبُوا مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَيَّ يَرُوشَلِيمَ *

Masgûs wâfau min a-l'maschrek ila Jaruşchalim

Cum ergo natus esset Jesus in Bethlehem Judæ in diebus Herodis regis, ecce Magi venerunt ab oriente Hierosolymam,

٢ قَائِلِينَ أَيْنَ هُوَ الْمَوْلُودُ مَلِكِي الْيَهُونَا لِأَنَّا قَدْ رَأَيْنَا نَجْمًا فِي الْمَشْرِقِ

kâilin ain hnw a-l'maulûd malek a-l'Jahûd lianna kad raaina nasgmabu fi-l'maschrek

وَوَافَيْنَا لِنَسْجُدَ لَهُ *

wawâfaina linasgod lahu

Dicen-

Dicentes: Ubi est qui natus Rex Judæorum? Vidimus enim stellam ejus in oriente, & venimus, ut adoremus illum.

3 فَلَمَّا سَمِعَ هِيرُودِسُ الْمَلِكُ اضْطَرَبَ وَجَمِيعُ يَاسُورِ شَلِيمَ مَعَهُ
salamma same Hirúdes o - lmalck o - ztarab wasqami Faruschalim maahu

Cum autem audivisset Herodes rex, turbatus est, & omnis Hierosolyma cum illo.

4 وَجَمَعَ كُلَّ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَكُتَيْبَةَ الشَّعْبِ وَاسْتَعْبِرَهُمْ أَيُّنَ يُولَدُ الْمَسِيحِ
wasqamakol ruusa e - l'kahanah wakatabat a - scháhb wastachbarahom ain júlád o - lmasihh

Et congregavit omnes principes sacerdotum & scribas populi, & sciscitatus est ab eis, ubi nasceretur Christus.

5 فَعَالُوا لَهُ فِي بَيْتِ إِحْمَ يَهُوذاَ لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ فِي الْكُتَيْبِ
fakálu lahu fi bait lehhm Jahúdsa liannáhu mactúb fi - nnabi

Et dixerunt ei; in Bethlehem Judæ: quoniam scriptum est in Propheta;

6 وَأَنْتَ يَا بَيْتَ إِحْمَ أَرْضَ يَهُوذاَ لَسْتَ بِصَغِيرَةٍ فِي وِلَايَاتِ يَهُوذاَ لِأَنَّ
waant ja baitlehhm arz Jahúdsa lasta bizagirah fi walajat Jahúdsa lian

مَنْ يَخْرُجُ الْمَدِينَةَ الَّتِي يُرْعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ
minki jachrosig o - lmodabber o - lladsi jar'a schabbi Isráil

Et tu Bethlehem, terra Judæ, nequaquam minima es inter principatus Judæ: ex te enim exhibit Gubernator, qui pascet populum meum Israel.

7 حِينَئِذٍ نَعَا هِيرُودِسُ الْمَجُوسَ سِرًّا وَذَكَّفَهُ مِنْهُمْ الزَّيْمَانَ الَّذِي ظَهَرُ لَهُمْ فِيهِ النَّجْمُ
hhinaeds daa Hirúdes o - lmasqús serra watahhakkak minhom o - sfamán a - lladsi dsahar lahom fihi - nnasgm

Tunc vocavit Herodes Magos secreto, & certior factus est ab illis de tempore, in quo apparuit eis stella.

8 وَأَرْسَلَهُمُ إِلَى بَيْتِ إِحْمَ قَائِلًا امْضُوا فابْحَثُوا عَنِ الطَّرْقِ بِاجْتِهَادٍ فَإِنِ
waarjalahom ila bait lehhm káela amzu sabhhatsu an e - reefi besgihád faeds
 وجدتموه

وَجَدْتُمُوهُ أَخْبِرُونِي لِأَنِّي أَنَا وَأَسْجُدُ لَهُ

wasgadumuhu achbiruni liati ana wassgod lahu

Et misit illos in Bethlehem, dicens : Ite & inquirete de infante cum sollicitudine : cumque inveneritis eum, nunciate mihi : ut veniam ego & adorem eum.

وَقَلَّمَا سَمِعُوا مِنْ الْمَلَائِكَةِ نَهَيْوْا قَائِلَا النَّجْمِ الَّذِي رَأَوْهُ فِي الْمَشْرِقِ

falamma samcu mina l-malek dsahabu faedsa-nnasgm o-lladsi rahu fi l-maschrek

يَعْتَدِمُهُمْ حَتَّى جَاءَ وَوَقَّفَ فَوْقَ حَيْثُ كَانَ الْوَقْفُ

jakdumuhom bhatta sga warwakaf fank bhaitis kan a-ueff

Cum autem audissent regem, abierunt : & ecce stella, quam viderant in oriente, præcedebat eos, usque dum veniret & staret supra ubi erat infans.

10 فَلَمَّا رَأَوْا النَّجْمَ فَرِحُوا فَرَحًا عَظِيمًا جَدًّا

falamma rau-nnasgm faribhu farabh adsim sgedda

Quumque vidissent stellam, gavisii sunt gaudio magno valde.

11 وَاتُّوا إِلَى الْبَيْتِ فَرَأَوْا الْوَقْفَ مَعَ صَرِيمٍ أُمَّةٍ فَخَشَرُوا لَهُ سَجْدًا وَفَتَحُوا

waatu ila l-bait farau-ueff ma Marjam ommihi facharru lahu susgada wafatahbu

أَوْعَيْتَهُمْ وَقَدَّمُوا لَهُ قُرَابِينَ نَهْمًا وَبَيَانًا وَمَرًا

aujatabu m wakaddamu lahu karabin dsahaba walubana wamorra

Et venerunt in domum, & viderunt infantem, cum Maria matre ejus, & procubuerunt ei adorantes, & aperuerunt vasa sua, & obtulerunt ei myrram, aurum, & thus, & myrrham.

12 وَأَوْحَى لَهُمْ فِي الْحُلُمِ أَلَّا يَرْجِعُوا إِلَى هِيرُودَسَ فَدَهَبُوا فِي طَرِيقِ

waahhi lahom fi l-bholm alla jarsgiu ila Hirudes fadsahabu fi tarik

أَخْرَجِي إِلَيْهِمْ كُورَتَهُمْ

ochra ila kuratihem

Et indicatum fuit eis in insomnio, ne redirent ad Herodem. Igitur abierunt per viam aliam in regionem suam.

13 فَلَمَّا نَهَيْوْا وَإِنْ ضَلَلُّوا الرَّبَّ تَرَأَى لِيُوسُفَ فِي الْحُلُمِ قَائِلًا قُمْ فَخُذْ

falamma dsahabu waeds malak o-rrabb taraa li Jusoph fi l-bholm kaela kom fachods e-

الطفل

الطَّغْلُ وَاهْرَبَ إِلَى مِصْرَ وَكَانَ هُنَاكَ حَتَّى أَقُولَ لَكَ قَانَ

tefi wahrob ila mizra wakan hunaka bhatta akul laka fain

هَيْرُودُسُ مِنْ مِصْرَ أَنْ يُطْلَبَ الطَّغْلُ لِبِهَائِكُمْ

Hirúdes mosme an jatlob a - tefi lijohlikahu

Cumque discessissent, ecce angelus Domini apparuit Josepho in somnio, dicens: Surge & accipe infantem & matrem ejus, & fuge in Ægyptum: & esto ibi, usque dum dicam tibi. Etenim Herodes futurus est, ut quærat infantem, ut perdat illum.

14 قَامَ فَأَخَذَ الطَّغْلُ وَامَّةً لَيْلًا وَمَضَى إِلَى مِصْرَ

fakam faachads a - tefi waammahu laila wamaza ila mizra

Surrexit igitur, & accepit infantem & matrem ejus noctu, & abiit in Ægyptum.

15 وَكَانَ هُنَاكَ إِلَى وَفَاةِ هَيْرُودُسَ لَيْتِمَ مَا قَالَهُ الرَّبُّ بِالنَّبِيِّ أَنْ مِنْ

wakan hunaka ila wafat Hirúdes lijutam ma kalahu - rrabhu binnabi an min

مِصْرَ دَعَوْتُ أَبْنِي

Et mansit ibi usque ad obitum Herodis: ut adimpleretur, quod dixit Dominus per prophetam; Ex Ægypto vocavi filium meum.

16 حِينَئِذٍ لَمَّا رَأَى هَيْرُودُسُ سُخْرِيَةَ الْمَجُوسِ بِهِ غَضِبَ جَدًّا وَأَرْسَلَ

hinâeds lamma raâ Hirúdes sochrjiate - lmasgûs bihi gazab sgedd waarfal

فَقَتَلَ كُلَّ الْأَطْفَالِ بَيْتِ أَحِيمَ وَكُلَّ تَحْوَمَهَا مِنْ أَبْنِ سِتِّينَ فَمَا

fakatal kolla - latfal bait lehbm wakoll tuchûmiha min ä - bn sanatain fama

دُونَ كَنَحْوِ الزَّمَانِ الَّذِي تَحَقَّقَ مِنَ الْمَجُوسِ

dûn kanahbu e - samân e - lladfi tahhakkakahu min a - lmasgûs

Tunc cum vidisset Herodes illusionem magorum in se (factam), iratus est valde: & misit, & occidit omnes infantes in Bethlehem, & omnibus finibus ejus, a filio duorum annorum & infra: secundum tempus quod certo resciverat a Magis.

17 حِينَئِذٍ تَمَّ مَا قِيلَ مِنْ أَرْمِيَاءَ النَّبِيِّ

hhinâeds tom ma kil min Iramjâ e - nnabi

Tunc adimpletum est quod dictum est à Jeremia Propheta.

18 صَوْتٌ سَبْعٌ فِي الْرَّامَةِ بَكَاءٌ وَنَوْحٌ كَثِيرٌ رَاجِعٌ لِيَكْفِي عَيْلَةَ بَنِيهَا

zant some fi-rramah bakâ wanaubb kâsir kâsil tabki ala baniba

walaturidan tataaſſa lifakdihem ❖ *وَلَا تُرِيدُ أَنْ تَتَعَرَّفَ لِعِبَادِهِمْ*

Vox audita est in Rama, ploratus & gemitus multus: Rachel plorans super filios suos, & noluit admittere consolationem, ob eorum absentiam.

19 فَلَمَّا مَاتَ هِيرُودُسُ ظَهَرَ مَلَكٌ لِلرَّبِّ لِيُؤَسِّفَ فِي الْحَلِيمِ بِمِصْرَ

falamma mâr Hirûdes dsahar malak o-rrabb lifûsôph fi. lhholm bimizra

Cum autem mortuus esset Herodes, apparuit angelus Domini Josepho in somnio in Ægypto,

20 قَائِلًا قُمْ فَخُذِ الطِّغْلَ فَاْمَا وَانْهَبِ إِلَيَّ أَرْضَ اسْرَائِيلَ فَقَدْ مَاتَ

kâel kom fachoſe - ttefl faommahu wadshab ila arz Isrâil fakad mâr

âlladsin jatubân nefs a- ttefl ❖ *الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسَ الطِّغْلِ*

Dicens; Surge & accipe infantem & matrem ejus, & vade in terram Israel: jam enim defuncti sunt, qui quærebant animam infantis.

21 فَتَقَامَ وَأَخَذَ الطِّغْلَ وَأَمَةً وَجَاءَ إِلَيَّ أَرْضَ اسْرَائِيلَ

fakâm waachda - ttefl waommahu wafâ ila arz Isrâil

Itaque surrexit, & accepit infantem, & matrem ejus, & venit in terram Israel.

22 فَلَمَّا سَبِعَ أَنْ أَرشَلَاوُسُ قَدْ مَلَكَ عَيْلَةَ الْيَهُودِيَّةِ عِوَضَ هِيرُودُسَ

falamma same an Arschilâos kad malak ala - l' Fahudijjah ewaz Hirûdes

❖ خَافَ أَنْ يَذْهَبَ إِلَيَّ هُنَاكَ فَأَخْبَرَ فِي الْحَلِيمِ وَذَهَبَ إِلَيَّ نَحْوِمِ الْجَلِيلِ

châf an yadshab ila hunâka faochber fi lhholm wadsahab ila tuchûme - lsgalil

Cum vero audisset, quod Archelaus regnaret in Judæa pro Herode patre suo, timuit ire illuc: verum admonitus fuit in somnio, & abiit in fines Galilææ.

23 فَأَذَى فَمَسَكُنْ فِي مَدِينَةٍ تَدْعَى نَاصِرَةَ لِأَنَّهَا قَبِيلُ مَنَ الْآنَبِيَاءِ أَنَا

jaata faskan fi madinah tod'a Nazirah lijutam mâkil mina - l'anbiyâ annaha

jod'a Nazirijja ❖ *يُدْعَى نَاصِرِيَا*

Et venit; & habitavit in civitate, quæ vocatur Nazareth; ut adimpletur quod dictum est a prophetis; Quoniam ille vocabitur Nazaræus.

Caput



Caput decimum quintum Al-Corani,

quod ob materiarum, quas tractat, varietatem, (aliquot enim historias sa-
cras, cum diversis dogmatibus, quin & fabulis miscet) non sine
jucunditate legitur.

سُورَةُ الْحَجَرِ مَكِّيَّةٌ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ آيَةً

Sura Hegri * Meccana, (Mecca revelata) novem & nonaginta versuum.

* Hegrum erat vallis inter Medinam & Syriam, ubi habitarunt Themudai,
natio quaedam Arabica, quam Muhammed hoc capite, licet admodum con-
cise, attingit.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In nomine Dei miseratoris misericordis.

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ v. i.

Hæc sunt signa Libri, & Corani manifesti.

رَبِّمَا يَوْمَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ

Aliquando desiderabunt, qui infideles fuerunt, ut fuissent Moslemi.

فَرَهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهَمِهِمُ الْأَمَلَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

Relinque eos, comedant ac fruantur (vita hujus commodis), & lætet eos
spes (diuturna vita): mox vero scient (aliter sentient, dam malum illis eveniet.)

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ

Et non perdidimus ullam urbem, nisi & ipsi (concessus fuerit) liber notus
(i. e. certus terminus ad destructionem.)

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ

Non præveniet ulla gens terminum suum: neque moram consequuntur
(ultra eum.)

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نَزَّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ

Et dixerunt (Meccani Muhammedo): Heus tu, super quem demissum est
Monitorium (Alcoranus), profecto tu es prorsus dæmoniacus (fainus.)

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ

Nonne venires ad nos cum Angelis, si esses ex veridicis?

T

ما 8

8 مَا نُنزِلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كُنَّا إِذَا مُنظَرِينَ

Non demittentur Angeli, nisi cum iusta ratione (*in iudicio extremo, ad puniendos malos, & mundum everendum*), neque erunt tunc amplius expectandi (*missis Angelis nullum eis ulterius tempus conceditur ad penitentiam.*)

9 إِنَّا نَحْنُ نُزِّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ حَافِظِينَ

Certe nos demisimus commotionem (Alcoranum), ideoque nos *erimus* illum custodientes.

10 وَتَعَدَّ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ

Et jam dudum misimus ante te (*legatos*) ad sectas priorum (*majorum.*)

11 وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

Nec venit ad eos ullus apostolus, quin illum deriderent.

12 كَذَلِكَ نَسُكُّهُ فِي قُلُوبِ الْكَافِرِينَ

Sic immittemus illud (*hanc perfidiam*) in corda iniquorum (*Meccanorum.*)

13 لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ

Non credunt in illum. Etenim jam praecessit exemplum majorum suorum.

14 وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلَمُوا فِيهِ يَعْرُجُونَ

Etsi aperiremus super illos portam de caelo, & inciperent ad eam ascendere;

15 لَعَالُوا إِنَّمَا سَكَّرْنَا أَبْصَارَنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مُسَكَّرُونَ

Tamen dicerent: omnino clausi sunt oculi nostri, quin, nos fumus homines praestigiis illusi.

16 وَتَعَدَّ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ

Ac sane jam olim posuimus in caelo signa Zodiaci, & exornavimus ea aspicientibus (*in oblectationem.*)

17 وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ

Et custodivimus illud ab omni Diabolo execrabili.

18 إِلَّا مَنْ اسْتَرَفَّ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ مَبِينٌ

Sed is, qui suffuratus fuerit auditum, eum assequetur flamma manifesta (*lucida.*)

19 وَالْأَرْضِ



19 وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَالْعِزِينَ فِيهَا رُوَاسِي وَأَثْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ صَوْنُونَ *

Et terram extendimus, & jecimus in ea montes, & progerminare fecimus in ea de omni re in pondere mensurata.

20 وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرِزْقِهِمْ *

Et paravimus vobis in ea victualia, ac ei, cui non estis alimentum praebentes.

21 وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنزِلُهُ إِلَّا بِعَدْرِ مَعْلُومٍ *

Nec est ulla res, quin apud nos sint gazophylacia ejus, nec demittimus illam, nisi in mensura conveniente.

22 وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ لِنُزِّلِهَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاسْقِينَاكُمْوهَ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَائِرِينَ *

Et mittimus ventos pluvia foecundos: dein demittimus coelitus aquam, & damus illam vobis in potum, nec vos eam in promptuariis recondentes.

23 وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ *

Sane nos vitae ac morti tradimus; nos vero superstitites manemus.

24 وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ *

Novimus profecto primos ex vobis, ac novimus ultimos.

25 وَإِنْ رَبُّكَ هُوَ يُحْكِمُ لَهُمْ إِنَّهُمْ كَافِرِينَ *

Dominus vero tuus reducet eos, quoniam ille sapiens, sciens.

26 وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَاءٍ مَسْنُونٍ *

Et jam creavimus hominem ex pulvere sicco, ex coeno nigro in formam redacto.

27 وَالْإِنْسَانَ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السُّجُوتِ *

Diabolum vero creavimus antea, ex igne vento fervente agitato.

28 وَإِنْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَاءٍ مَسْنُونٍ *

Et (*commemora in Alcorano*) cum dixit Dominus tuus Angelis: Ego sane creatus sum hominem ex pulvere sicco, & coeno nigro in formam redacto.

29 وَإِنَّا سَوَّيْنَاهُ وَنَخْتَفِيهِ مِنْ رُوحِي فَعَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ *

Et cum perfecero illum, ac inflavero illi de spiritu meo, tum procidite, illum adorantes.

30 فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ *

Et adoraverunt (*eum*) Angeli omnes ipsi universi.

31 إِلَّا إِبْلِيسَ ابْتَدَىٰ أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ *

Excepto Diabolo, qui renuit, ut esset cum adorantibus.

32 قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَنْ لَا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ *

Dixit (*Deus*): o Diabole! quid tibi, quod non es cum adorantibus?

33 قَالَ لِمَ أَكُنْ لَأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ *

Respondit (*Diabolus*): non ero (*tam imprudens,*) ut adorem hominem, quem creasti ex argilla sicca, & coeno nigro in formam redacto.

34 قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَاجِعٌ *

Dixit (*Deus*): Egrede ergo ex illo (*caelo*); sane tu eris ejectus.

35 وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ الَّتِي يَوْمَ الْبَيِّنَاتِ *

Quippe super te est maledictio, usque ad diem iudicii.

36 قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ *

Dixit (*Diabolus*): o Domine mi! moram mihi concede usque ad diem, quo excitabuntur (*resurrectionis,*)

37 قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ *

Respondit: Eris ergo ex moram consequentibus,

38 إِلَىٰ يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ *

Usque ad diem temporis praedeterminati.

39 قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَتَّبِعَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ وَأَلْغُو بَيْنَهُمْ أَجْمَعِينَ *

Respondit (*Satanas*): Domine mi! Propterea quod decepisti me, speciosa apparere faciam illis (*peccata*) in terra, & decipiam eos omnes.

40 إِلَّا عِبَادِي مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ *
 Præter servos tuos, & quidem ex illis sinceros.

Præter servos tuos, & quidem ex illis sinceros.

41 قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ *
 Dixit (Deus): hæc via super me (mibi videtur) recta.

Dixit (Deus): hæc via super me (mibi videtur) recta.

42 إِنْ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ *
 Certe, quod ad servos meos, non est tibi potestas super illos, præter eum, qui secutus te fuerit ex errantibus.

Certe, quod ad servos meos, non est tibi potestas super illos, præter eum, qui secutus te fuerit ex errantibus.

43 وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ *
 Gehenna autem est locus conventus illorum omnium.

Gehenna autem est locus conventus illorum omnium.

44 لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ *
 Illi (gehenna) sunt septem portæ, cuilibet portæ (assignabitur) ex illis pars separata.

Illi (gehenna) sunt septem portæ, cuilibet portæ (assignabitur) ex illis pars separata.

45 إِنَّ الْمُنْتَفِعِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ *
 E contrario pii erunt in hortis & fontibus.

E contrario pii erunt in hortis & fontibus.

46 أَنْ يَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ آمَنِينَ *
 (Ac dicetur illis) Ingreddimini illum (paradisum) in pace, securi.

(Ac dicetur illis) Ingreddimini illum (paradisum) in pace, securi.

47 وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ إِخْوَانًا عَلَيَّ سِرِيرٍ مُتَعَابِلِينَ *
 Ac removemus quicquid est in pectoribus ipsorum de simultate, eruntque fratres (recumbentes) in lectis, aliis alios respicientibus.

Ac removemus quicquid est in pectoribus ipsorum de simultate, eruntque fratres (recumbentes) in lectis, aliis alios respicientibus.

48 لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُتَخِرِّجِينَ *
 Non tanget eos in illo (paradiso) lassitudo, nec illi ex eo expellendi.

Non tanget eos in illo (paradiso) lassitudo, nec illi ex eo expellendi.

49 نَبِيِّ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ *
 Annuncia servis meis, quod ego sim indulgens, misericors.

Annuncia servis meis, quod ego sim indulgens, misericors.

50 وَأَنَّ الْعَذَابَ هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ *
 Et quod poena mea sit poena dolorifica.

Et quod poena mea sit poena dolorifica.

51 وَنَبِّئِهِمْ عَنْ ضَيْفِ إِدْرِيسَ *
 Et nuncia illis de hospitibus Abrahami.

Et nuncia illis de hospitibus Abrahami.

52 **إِن نُّخَلِّوْا عَلَيْهِ وَقَالُوا سَلَامًا قَالَ أَنَا مِنْكُمْ وَجِلُونَ**

Cum ingressi sunt ad eum ac dixerunt: Pax. Respondit (*Abrahamus*): Profecto nos a vobis timentes.

53 **قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ**

Dixerunt: ne timeas, certe nos bonum nuncium tibi ferimus de puero sapiente.

54 **قَالَ ابْشِرْ تَمُونِي عَلِيٌّ أَن مَسْنِي الْكِبَرُ فِيمُ تُمَشِّرُونَ**

Respondit (*Abrahamus*): num tale nuncium mihi fertis, non obstante quod me tetigit senectus? in quo igitur (*quo fundamento*) annunciatis?

55 **قَالُوا بَشِّرْنَا بِالْحَقِّ فَلَا تُكِنُّ مِنَ الْغَائِطِينَ**

Dixerunt: annunciamus tibi veritatem, ne ergo sis ex desperantibus.

56 **قَالَ وَمَنْ يَغْنُطُ مِنْ رَحْمَتِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ**

Respondit: Equis desperet de misericordia Domini sui, nisi errantes?

57 **قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلِينَ**

Dixit (*Abrahamus*): quid (*porro*) est negotium vestrum? o legati!

58 **قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ**

Responderunt: certe nos missi sumus ad populum sceleratum.

59 **إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجِّوهُمْ أَجْمَعِينَ**

Sed quod ad familiam Lothi; certe nos erepturi sumus eos omnes.

60 **إِلَّا أَمْرًا نَدْرَأُ إِنَّهَا لَمِنَ الْغَائِبِينَ**

Præter uxorem ejus, decrevimus, ut illa esset ex remansuris.

61 **فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ**

Cum igitur venissent legati ad familiam Lothi.

62 **قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّكَرُونَ**

Dixit (*Lothus*): certe vos estis homines ignoti.

63 **قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ**

Responderunt: venimus ad te cum eo, de quo dubitabant (*Sodomai*)

64 **وَأَنْبِيَاءَ**



64 وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَنَا لَصَادِقُونَ *

Venimus ad te cum veritate; ac certe nos *sumus* veraces.

65 فَأَسْرُ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أُوْيَارَهُمْ وَلَا يَلْتَمِعْ مِنْكُمْ أَحَدٌ
وَأَمْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ *

Abi igitur cum familia tua in vigilia noctis, ac sequere terga eorum, nec retrospiciat ullus ex vobis, ac abite, quorsum iubemini.

66 وَقَضَيْنَا إِلَيْكَ ذَٰلِكَ الْأَمْرُ أَنَّ دَابِرَ هَٰؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ مُّصَبِّحِينَ *

Et decidimus ei hanc rem, quod reliquiae horum abscindendae essent, pervenientibus *illis* ad mane.

67 وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ *

Et venerunt incolae civitatis, & exsultabant.

68 قَالَ أَلَا هَٰؤُلَاءِ ضُرِيفِي فَلَا تَغْضَبُونِي *

Dixit (*Lothws*): sane hi *sunt* hospites mei, ne ergo ignominia afficiatis me.

69 وَأَتَوْا اللَّهَ وَلَا تَخْشَرُونَ *

Timete potius Deum, nec affigatis (*pudore afficiatis*) me.

70 قَالُوا أَوْلَمْ نَنْهَئْكَ عَنِ الْعَالَمِينَ *

Responderunt: Annon interdiximus tibi de hominibus? (h. e. *ne hospitio excipias peregrinum quenquam.*)

71 قَالَ هَٰؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ *

Dixit: Hæ sunt filiae meæ, si estis facturi (*concubituri.*)

72 لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ *

Per vitam tuam; (*Muhammed!*) sane illi in ebrietate sua perseverabant (*extra se constituti.*)

73 فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ *

Corripuit autem illos supplicium, ad ortum solis pervenientes.

74 فَجَعَلْنَا عَلَيْهَا سَابِقَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ *

Et posuimus supra illam partem inferiorem ejus (*subvertimus illam*), & pluimus super illos lapides ex argilla cocta.

75 إِنَّ فِي نَلِكِ لآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّبِينَ *

Certe in hoc sunt signa (*miracula*) physiognomis.

76 وَإِنَّهَا لَيْسَبِيلٌ مَّعْقُومٍ *

Et certe istud est pro via stabili (*exemplo duraturo.*)

77 إِنَّ فِي نَلِكِ لآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ *

Præterea in hoc est signum (*monimentum*) fidelibus.

78 وَإِن كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لظَالِمِينَ *

Utique fuerunt incolæ Alaicæ * iniqui.

* Alaica est locus silvestris prope Madian, quem inhabitabant posterî Fetronis, sive, ut ille vocat, populus Scioaib.

79 فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مَّبِينٍ *

Vindictam vero sumimus ab illis. Erunt igitur duæ istæ gentes (*Sodomaï & Alaicia*) in exemplum manifestum.

80 وَلَعَدَّ كَذِبُ أَصْحَابِ الْأَحْجَرِ أَلْمَسَّ سَالِينَ *

Jam quoque mendacii insimularunt incolæ vallis Hegri legatos.

81 وَأَنبَيْنَاهُمُ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ *

Dedimus quidem illis commata nostra, verum ab iis se avertabant.

82 فَكَانُوا يُنْكِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا أَمْنِينَ *

Et excidebant domos ex montibus (*in quibus essent*) securi.

83 فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْحِقِينَ *

Nihilominus corripuit eos pœna tempore matutino.

84 فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ *

Nec profuit illis id quod operati fuerant (*domus munita.*)

85 وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّعَةَ لَأَتْبِيءٌ

فَأَصْحَحُ الصَّحْحُ الْأَحْبَبِيلُ *

Nec

Nec creavimus coelum & terram, & id, quod inter utrumque, nisi cum veritate; ac certe hora (*extremi judicii*) veniet. Averte igitur vultum (*o Muhammed a gente tua*) aversione pulcra (*honeste, non ut fugitivus.*)

86 إِنَّ رَبِّي هُوَ الْخَلَّافُ الْعَلِيمُ
Profecto Dominus tuus est creator sciens.

87 وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ *

Et jam dedimus tibi septem ex versibus repetitis (*primam Suram Alcorani*), & Coranum magnum.

88 لَا تُمَدَّنْ عَيْنَيْكَ إِلَيَّ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْتَرَنْ عَلَيْهِمْ
وَأَخْفِضْ جُنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ *

Ne extendas oculos tuos ad id, quod fruendum dedimus conjugibus (*h. e. quibusdam*) ex illis (*Meccanis*), nec contristeris propter illos (*infideles*), inclina autem alam tuam fidelibus (*protege illos.*)

89 وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ *
Et dic: certe ego sum monitor manifestus.

90 كَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى الْمُعْتَصِمِينَ *

Quoties demisimus (*Alcoranum*) super dividentes!

91 الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ *

Eos, qui constituunt Alcoranum in membra (*partes.*)

92 فَوَرَبِّي لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ *

Per Dominum tuum, certe interrogabimus eos (*in jus vocabimus*) omnes, ob id, quod faciebant.

93 عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ *

94 فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ *

Dic vero palam id, quod iussus es, & averte te ab idololatriis.

95 إِنَّا كَفِينَاكِ الْمُسْتَهْزِئِينَ *
Certe nos sufficimus tibi *contra* irridentes.

96 الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ *

Iis *nampe*, qui constituunt juxta Deum Deos alios, mox vero cognoscent (*quam pessime egerint.*)



97 **وَلَيْدًا نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ**
 Omnino novimus quod tibi angustiatuꝛ pectus tuum ob id, quod dicunt.

98 **فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ**
 Celebra vero laudem Domini tui, & esto ex adorantibus.

99 **وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ**
 Et cole Dominum tuum, donec veniat ad te certum (mors).

Specimen analyseos ex capite primo Geneseos.

V. 1. **أَوَّلٌ** *primum*. Nom. num. stat. constr. Vid. p. 12. Gram. item p. 23. & 24.
id quod. Pronom. interrog. p. 17. **خَلَقَ** *creavit*; ipsum Verbum. **اللَّهُ** *Dens*, contractum pro **الْإِلَهَ** *al elah*: Nom. m. cum art. **ال**. Sine art. est **إِلَهٌ** *elah*, p. 6. & 15.

Verbum est **أَلَبَ** *alab*, coluit, adoravit. **السَّمَاءَ** *caelum*. N. sing. m. cum art. **ال**, qui vero inter legendum absorbetur, p. 7. V. **سَمَاءً** *sama*, altus fuit. **وَالْأَرْضَ** *terra*.

N. f. f. cum praef. **و** (p. 17.) & art. **ال**. **أَرْضٌ** *ärz*, terra, p. 11.

V. 2. **وَكَانَتْ** *erat autem*: 3. p. f. f. praet. in *Phaal*. V. **كَانَ** *kân*, fuit. Formatur secundum **قَامَ** p. 49. **غَامِرَةٌ** *inculta*: sing. fem. part. praef. in *Phaal*, a V. **غَمِرَ**

بَحْرٌ *rudis fuit*, p. 33. lin. ult. **مَرِيْبٌ** *maribus tectis*: f. f. part. in *Estaphal*, a V. **بَحْرٌ**

بَحْرٌ *fidit*; in *Estaph*. **وِظْلَامٌ** *obscuritas* (Hebr. **זְהַמּוּת**): N. f. m. cum praef. **و**, V. **ظَلَمَ** *dsalam*, obscurus fuit. **عَلِيٌّ** *super*, H. **عَلِيٌّ** *facie*: N. f. m.

flat. constr. in genit. p. 20. lin. 3. sqq. Absol. est **وَجْهٌ** *wasgh*, facies. **الْأَبْيَاسُ** *abyssi*:

N. f. m. in genit. **غَمْرٌ** *gamr*, gurges. **وَرِيْحٌ** *venti*: N. pl. f. stat. constr. p. 11. l. ult.

In sing. **رِيْحٌ** *rihb*, ventus. Formari potest sec. **رَجُلٌ** p. 8. **تَهَبُ** *flabant*: 3. p. f. f.

fut. in *Phaal*, a V. **هَبَّ** *hhabb*, flavit, p. 63. l. 11. De constructione hac V. Synt. p. 65.

الْمَاءِ *aqua*. N. f. m. in gen. **مَاءٌ** *mâ* aqua. Hebr. **מַיִם**

V. 3. **فَشَاءَ** *voluit igitur*: Verb. cum praef. p. 15. Form. ut **جَاءَ** p. 64. **أَنْ** *ut*:

partic. **يَكُونُ** *esset*: 3. p. f. m. fut. in *Phaal*, a V. **كَانَ** *kân*, fuit, p. 51. l. 5. Fatha super hoc loco otiosum, quia non adest nexus cum sequenti voce. **نُورٌ** *lux*:
 N. f. m. V. 4.



V. 4. cum: partic. علم *sciuit, cognovit*, ipsum V. p. 31. obf. 1. أن *quod*; duplicatur ut commodius vox possit connecti cum subsequ. جيد *res prestans*: N. f. m. فصل *distinxit*: ipsum V. بين *inter*: part. H. ١٠١

V. 5. وسمي *nominavit*: præt. in Phabhal, V. سمي *sama*, p. 59. اوقات *tempora*: N. pl.

m. in accus. In sing. وقت ^{٥١} *wakt, certum tempus*. Formatur fere ut ميت ^{١٠} p. 10. نهار ^{١٠} *diem*: N. f. m. in accus. نهار ^{١٠} *nahâr, dies*. In accusat. addere solent sonum, non clarum quidem, sed obscurum, ^{١٠} a, hinc istud Elif in fine. ليل ^{١٠} *noctem*: N. f. m. in acc. ليل ^{١٠} *lail, nux*. H. ١٠١. ضي ^{١٠} *præterit*. ipsum V. p. 59. يوم ^{١٠} *dies*: N. f. m. p. 9. H. ١٠١. واحد ^{١٠} *unus*: N. num. 1. q. وحده ^{١٠} p. 12. l. penult.

V. 6. جلد ^{١٠} *expansum cæli*: N. f. m. في ^{١٠} *in*: partic. p. 14. وسط ^{١٠} *medio*: N. f. m. in ablat. p. 20. V. وسط ^{١٠} *wasat, in medio fuit*. فاصلا ^{١٠} *distinguens*: acc. f. m. part. præf. in Phaal. Vid. v. 5. الماين ^{١٠}: du. Nominis ماء ^{١٠} *mâ*, v. 2. & p. 10.

V. 7. صنع ^{١٠} *fecit*: ipsum V. الذي ^{١٠} *Pron. relat. qui*, p. 17. من ^{١٥} H. ١٥. *infra illud*: partic. دون ^{١٠} *dûn, sub*: cum suff. &, quod est pro &, p. 20. فوقه ^{١٠} *supra illud*: part. فوق ^{١٠} *fauk, super*, cum suff. &. كذلك ^{١٠} *secundum hoc (ita)*: Pron. demonstr. ذللي ^{١٠} *iste*, p. 17. cum præf. ك ^{١٠}, p. 15.

V. 8. ثان ^{١٠} *secundus*: N. num. p. 12. l. ult.

V. 9. يجتمع ^{١٠} *congregetur*: 3. p. f. m. fut. in Aphal, formæ quidem tertiæ, quam al. 8. v. am vocant conjugat. a V. جمع ^{١٠} *sgama, congregavit*, p. 37. sub Aphal l. 3. & 15; تحت ^{١٠} *sub*; part. H. تحت ^{١٠} *locum*: N. f. m. in gen. V. وضع ^{١٠} *waza, posuit*. يظهر ^{١٠}

appareat: 3. p. f. m. fut. in Phaal, a V. ظهر ^{١٠} *dsabar, apparuit*. Est autem pro يظهر ^{١٠}; quædam enim verba adsciscunt Fatha in fut. loco Damma, p. 31. obf. 1. & 2. اليابس ^{١٠} *aridum*, N. f. m. cum art. V. يابس ^{١٠} *jabes, siccus fuit*, H. ١٠١.

V. 10. يجتمع ^{١٠} *congregationem*: partic. in Aphal, formæ tertiæ. Vid. v. 9. بحار ^{١٠} *maria*: N. pl. m.; in sing. بحر ^{١٠} *bahhr, mare*. Imitatur formam Nominis بح ^{١٠} p. 8.

V. 11. يكلي ^{١٠} *germinaret*: 3. p. f. m. fut. in Aphal, a V. كلى ^{١٠} *kala, pabulo abundavit*, p. 54. l. 7. sub Aphal. كلاء ^{١٠} *germen*: accus. Nominis كلاء ^{١٠} *kalâ, pabulum, herba*. عشب ^{١٠} *herbam*: acc. Nominis عشب ^{١٠} *oschb. نا ^{١٠} habentem*: acc. Nominis نو ^{١٠} *dsu, possessor, praditus*. حبه ^{١٠} *semen*: N. f. m. in gen. حبه ^{١٠} *hhab, granum, semen*.

شجر ^{١٠} *arborem*: accus. شجر ^{١٠} *schasgar, arbor*. ثمر ^{١٠} *fructus*, gen. مخرج ^{١٠} *producentem*. accus. f. m. part. in Aph. a V. خرج ^{١٠} *charasg, exiit*, p. 39. l. 1. sub Aph. اصناف ^{١٠} *sec. species*

species suas: N. pl. m. cum præf. ل & suff. س, p. 15. & 20. In sing. صُنْفٌ *zanf*, *species*.

Formatur sec. تروج p. 8. غر س *planta ejus*: N. f. m. cum suff. س p. 18. غر س *garas*,

planta. V. غر س *garas*, *plantavit*. غر س *ex se*: part. من *min*, *ex*, cum suff. س p. 27.

V. 12. و *produxit*: 3. f. f. præt. in *Aph.* cum præf. و p. 37. sub *Aphal.* vid. v. 11.

V. 13. ثالث *tertius*: N. num. p. 13.

V. 14. أنوار *lucet*: N. pl. m. In sing. نور *nūr*, *lux*. Vid. v. 3. Sequitur formationem ل *tr* تروج p. 8. تنفر *tr* *quæ dividerent*: 3. f. f. fut. in *Phaal*, a V. فر *faras*, *discrevit*,

p. 33. & 31. obl. 1. item p. 65. آيات *signa*. N. pl. f. p. 12. 1. 4. أيام *dies*, p. 9. 1. 2. وسنين

& *anni*. N. pl. m. in cas. obl. p. 10. 1. ult. & p. 11. In sing. est سنة *sanah*, *annus*. H. سنة. In plur. سنون *sanūn*.

V. 15. قضى *lucere*: 3. p. f. f. fut. in *Aph.* a V. ضاء *zâ*, *luxit*. Form. sec. قال p. 50. sub *Aph.* 1. 1. & نبا p. 54. 1. 7. sub *Aph.* uti جاء p. 64.

V. 16. النيرين *duo luminaria*. N. du. m. in cas. obl. cum art. Sing. نير *najjer*,

luminare. العظمين *magna*: Nom. adject. du. In sing. عظيم *adsim*, *magnus*. الأكبر

majus: Comparat. Nominis adject. كبير *kabir*, *magnus*. V. p. 25. 1. 6. للاضاءة *ad*

illuminandum: infin. *Aph.* a V. ضاء *zâ*, *luxit*, (V. v. 15.) cum præf. ل & art. ال, ex

quo autem in celeriori nexu elisum. *Not.* Infinitivi sæpissime loco nominum usur-

pantur, eorumque formam induunt. الأصغر *minus*: Comparat. Nominis adject. صغیر

zagir, *parvum*. p. 25. والكواكب *stellas*. N. pl. m. cum præf. و & art. Sing. است

est كوكب *kaukab*, *stella*, Hebr. כוכב: formatur ut مسجد p. 8. 1. ult.

Hæc sufficiant, pro exemplo analyseos, secundum hanc Grammaticam rite

instituendæ. Plura adderemus, nisi chartæ angustia prohiberet. De vocum

Arabicarum prononciatione, latinis litteris in discentium commodum adjecta,

unum hoc monendum putamus, quod studio vocales diversimode sæpe expresseri-

mus, Kestre scilicet nunc per e, nunc per i, Damma nunc per o, nunc per u, modo ad

hanc, modo ad illam Arabum dialectum respicientes. Neque enim necesse est, hos

vocalium sonos anxie distinguere, quum pro iisdem habeant Arabes, pro dialecto

varia. CORRIGENDA.

Pag. 2. lin. 16. supra lege superne. lin. 20. ج. 1. lin. 21. & p. 3. lin. 14. 1. pronuncia-

tionis. p. 6. lin. 18. 1. eodem. p. 7. lin. 6. ultimam l. articulum. p. 22. lin. 6. 1. Femininis.

p. 23. lin. 4. in plurali 1. نريناتهنم, نريناتهن. lin. 5. ab init. نرينتلى. lin. 18. 1. adjiciet.

p. 24. lin. 18. abâhu l. abâuka. p. 68. v. 15. 1. فکان. p. 71. lin. 9. 1. feminam. Si quæ

forte præterea irreperint menda, leviora erunt, dum v. c. littera majuscula

loco minoris, & vice versa, scripta reperitur. Illa igitur Benevolo Lectori

corrigena relinquitur.



- ic
Q36
h

D. Le 535

ULB Halle

3/1

000 871 176



